

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 10 novembre 2004, n. 615.**

**Nomina della Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è nominata la commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste, che si svolgerà dall'11 al 12 novembre 2004, secondo la composizione così di seguito riportata:

Carmelo MOLTISANTI	funzionario del Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, in qualità di Presidente;
Marie-Cécile CURATO	insegnante di francese;
Angela GINESTRI	insegnante di italiano;
Gino ROSAIRE	rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune (membro effettivo);
Marco LUCAT	rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune (membro supplente);
Osvaldo RUFFIER	rappresentante dell'Ente gestori piste sci fondo;
Stefano ENRIETTI	rappresentante delle Organizzazioni sindacali di categoria (membro effettivo);
Antonio FUGGETTA	rappresentante delle Orga-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 615 du 10 novembre 2004,**

**portant nomination du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission aux cours de formation pour directeurs des pistes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission aux cours de formation pour directeurs des pistes, qui se déroulera du 11 au 12 novembre 2004 :

M. Carmelo MOLTISANTI	Fonctionnaire du Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes, en qualité de président ;
Mme Marie-Cécile CURATO	Enseignante de français ;
Mme Angela GINESTRI	Enseignante d'italien ;
M. Gino ROSAIRE	Représentant de l'Association valdôtaine transports par câble (titulaire) ;
M. Marco LUCAT	Représentant de l'Association valdôtaine transports par câble (suppléant) ;
M. Osvaldo RUFFIER	Représentant des sociétés gestionnaires des pistes de ski de fond ;
M. Stefano ENRIETTI	Représentant des organisations syndicales catégorielles (titulaire) ;
M. Antonio FUGGETTA	Représentant des organisa-

nizzazioni sindacali di categoria (membro supplente);

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi di formazione per l'esercizio della professione di direttore delle piste, provvede all'erogazione del gettone di presenza, attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 980, in data 18 marzo 2002.

Il Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne dell'Assessorato regionale turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 novembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

---

**Ordinanza 11 novembre 2004, n. 617.**

**Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di CHAMPORCHER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, ai sensi dell'articolo 12, del decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31, il Comune di CHAMPORCHER all'approvvigionamento di emergenza per garantire l'erogazione di acqua destinata al consumo umano attraverso l'acquedotto comunale, utilizzando a tale scopo l'allacciamento in via transitoria alla sorgente denominata Mont Glacier, stabilendo che la captazione avvenga nel punto individuato nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza;

2) di stabilire che ai fini della tutela della salute delle persone l'approvvigionamento idro-potabile attraverso l'utilizzo delle acque superficiali sopra indicate avvenga nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

- l'acqua captata dovrà essere, prima dell'erogazione, opportunamente trattata al fine di assicurare agli utenti la fornitura di acqua avente le caratteristiche specificate dal DPR 24 maggio 1988, n. 236;
- durante il periodo di captazione delle acque superficiali il Comune dovrà, comunque, adottare tutte le misure di carattere tecnico finalizzate al mantenimento in efficienza delle opere strutturali di captazione, raccolta e distribuzione delle medesime, provvedendo, secondo le indicazioni fornite dal Servizio competente dell'USL, alle opportune manutenzioni periodiche, ordinarie e straordinarie;

tions syndicales catégorielles (suppléant).

La Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, chargée de la réalisation des cours de formation en vue de l'exercice de la profession de directeur des pistes, pourvoit à verser le jeton de présence prévu, dans le respect des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 980 du 18 mars 2002.

Le Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 novembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

**Ordonnance n° 617 du 11 novembre 2004,**

**portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de CHAMPORCHER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001, la Commune de CHAMPORCHER est autorisée à capter, à titre transitoire, les eaux de la source dénommée « Mont-Glacier » et ce, afin d'effectuer l'approvisionnement de secours et de garantir la fourniture d'eau potable au moyen du réseau communal d'adduction d'eau. Le captage des eaux doit être effectué à l'endroit indiqué sur le plan de masse annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante ;

2) Aux fins de la protection de la santé des personnes, l'utilisation des eaux superficielles susmentionnées doit avoir lieu dans le respect des prescriptions suivantes :

- Pour que l'eau fournie aux usagers réponde aux caractéristiques visées au DPR n° 236 du 24 mai 1988, l'eau captée doit subir un traitement préalable approprié ;
- Pendant la période de captage des eaux superficielles, la Commune doit, en tout état de cause, adopter toutes les mesures techniques nécessaires à assurer le fonctionnement des structures utilisées pour le captage, la collecte et la distribution desdites eaux et procéder aux entretiens périodiques, ordinaires et extraordinaires, suivant les indications du service compétent de l'USL ;

3) di stabilire che la presente ordinanza decada al normalizzarsi della situazione meteo-climatica sfavorevole e comunque dopo sei mesi dalla data della presente ordinanza;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità Salute e Politiche sociali al Comune di CHAMPORCHER, all'Assessorato regionale al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'USL della Valle d'Aosta.

Aosta, 11 novembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 15 novembre 2004, n. 618.**

**Composizione Commissione esami.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

La Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 15 e 16 novembre 2004, per il rilascio dell'attestato di Specializzazione post-diploma in «Esperto sistemista web» agli allievi del corso di cui al progetto FSE - codice 3BCPGR, realizzato dalla società Elea F.P. S.c.r.l., è composta come segue:

*Presidente:*

RAGAZZI Francesco      rappresentante Amministrazione regionale;

VUILLERMIN Anna      rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

*Componenti:*

ROSSET Pierangelo      rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

COMÉ Gianluca      rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente);

VALERIOTI Ernestina      rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

PASTORELLO Franco      rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

3) La présente ordonnance cessera de produire ses effets lorsque les conditions climatiques ne seront plus défavorables et, en tout étant de cause, à l'issue d'une période de six mois à compter de la date de son adoption ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de CHAMPORCHER, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et au Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 novembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 618 du 15 novembre 2004,**

**portant composition d'un jury.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner les 15 et 16 novembre 2004 les élèves du cours réalisé par la société «Elea F.P. S.c.r.l.» dans le cadre du projet FSE, code 3BC308013PGR, en vue de la délivrance de l'attestation de spécialisation post-secondaire de « Spécialiste de système web », est composé comme suit :

*Président :*

Francesco RAGAZZI      représentant de l'Administration régionale ;

Anna VUILLERMIN      représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

*Membres :*

Pierangelo ROSSET      représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;

Gianluca COMÉ      représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (suppléant) ;

Ernestina VALERIOTI      représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

Franco PASTORELLO      représentant de la Direction régionale de l'emploi (suppléant) ;

FALCICCHIO Valerio rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);

GRIMALDI Tommaso rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (supplente);

SECCO Silvano rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);

EPINEY Piero rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente);

MANA Bruna coordinatore del corso e rappresentante di Elea FP;

VERSINO Enrico docente del corso

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione.

Aosta, 15 novembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

Valerio FALCICCHIO représentant des organisations patronales (titulaire);

Tommaso GRIMALDI représentant des organisations patronales (supplément);

Silvano SECCO représentant des organisations syndicales (titulaire);

Piero ÉPINEY représentant des organisations syndicales (supplément);

Bruna MANA coordinateur du cours et représentant d'«Elea FP»;

Enrico VERSINO enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 9 novembre 2004, n. 51.

**Cancellazione del Sig. TOSCANO Rodolfo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig TOSCANO Rodolfo, nato a ad ANDRIA (BA) il 23.12.1957 e residente a TERAMO (TE), Fraz. San Nicolò, Via Milli G. n. 4, dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 51 du 9 novembre 2004,

**portant radiation de M. Rodolfo TOSCANO du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Rodolfo TOSCANO, né à ANDRIA (BA) le 23 décembre 1957 et résidant à TERAMO – «Fraz. San Nicolò, Via G. Milli, 4» – est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activi-

del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la notificazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta cancellazione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 novembre 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2531.**

**Approvazione di modificazioni alla DGR n. 1643 del 24 maggio 2004 recante «Approvazione delle direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo – Programmazione 2000-2006, Obiettivo. Abrogazione del punto 1 della DGR 504/2001 e della DGR 1835/2002».**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamati:

- la Legge regionale del 5 maggio 1983, n. 28, artt. 22 e 23;
- la Legge regionale del 31 marzo 2003, n. 7;
- il Regolamento CE n. 1260/99 del 21.06.1999 recante disposizioni generali sui Fondi strutturali comunitari definente in particolare i nuovi obiettivi su cui concentrare l'azione dei Fondi durante il periodo 2000/2006;
- il Regolamento (CE) n. 1784/1999 relativo al Fondo Sociale Europeo;
- il Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante «Disposizioni di applicazione del regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali»;
- il Regolamento (CE) n. 438/2001 recante «Modalità di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda i sistemi di gestione e di controllo dei contributi concessi nell'ambito dei Fondi Strutturali»;

tés productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Ladite radiation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2531 du 26 juillet 2004,**

**approuvant les modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004, portant approbation des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen – Programmation 2000-2006, Objectif 3. Abrogation du point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 504/2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1835/2002.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant :

- les articles 22 et 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 ;
- la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 ;
- le règlement (CE) n° 1260/1999 du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les Fonds structurels communautaires et définissant, entre autres, de nouveaux objectifs sur lesquels concentrer l'action des Fonds pendant la période 2000/2006 ;
- le règlement (CE) n° 1784/1999 relatif au Fonds social européen ;
- le règlement (CE) n° 1685/2000 portant dispositions d'application du Règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil pour ce qui est des dépenses éligibles dans le cadre d'opérations cofinancées par les fonds structurels ;
- le règlement (CE) n° 438/2001 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil pour ce qui est des systèmes de gestion et de contrôle des aides accordées dans le cadre des fonds structurels ;

- il Regolamento (CE) 448/2004 che modifica il Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali e che revoca il Regolamento (CE) n. 1145/2003;
- la Decisione della Commissione Europea n. C/1120 del 18.07.2000 che approva il Quadro Comunitario di Sostegno obiettivo 3 - regioni Centro-nord per il periodo 2000-2006;
- il Programma Operativo Regionale Fondo sociale Europeo - obiettivo 3 - della Regione Autonoma Valle d'Aosta, approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. 4514 in data 6 dicembre 1999 e successivamente con Decisione (CE) C (2000) 2067 del 21 settembre 2000;
- il Complemento di programmazione del Programma Operativo Regionale Fondo sociale Europeo - obiettivo 3 - 2000-2006, approvato il 14 dicembre 2000 dal Comitato di Sorveglianza per l'attuazione del Programma, istituito con Deliberazione di Giunta n. 4077 del 27 novembre 2000;
- il Piano Nazionale del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale riguardante le proposte dello Stato membro nell'ambito dell'Obiettivo 3 nell'Italia centro-settentrionale, per il periodo dal 01.01.2000 al 31.12.2006;
- il Quadro comunitario di sostegno (in seguito denominato QCS) per l'Obiettivo 3 - regioni centro-nord per il periodo 2000-2006, approvato dall'Unione Europea con decisione C/1120 del 18.07.2000;
- la Circolare n. 41/2003 del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali UCOFPL DIV. III recante «Tipologia dei soggetti promotori, ammissibilità delle spese e massimali di costo per le attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo nell'ambito dei programmi operativi nazionali»;

Richiamata la propria deliberazione:

- n. 1643 del 24 maggio 2004, recante «Approvazione delle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo - Programmazione 2000/2006, Obiettivo 3. Abrogazione del punto 1 della DGR 504/2001 e della DGR 1835/2002»;

Tenuto conto che alla Regione compete il ruolo di indirizzo, promozione, programmazione generale, sulla base di un ampio coinvolgimento dei partner economici e sociali, di coordinamento, di monitoraggio, controllo e valutazione dell'intero sistema e di anticipazione e sperimentazione di linee e modelli di interventi cofinanziati dal Fondo Sociale Europeo;

- le règlement (CE) n° 448/2004 modifiant le règlement (CE) n° 1685/2000, portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil pour ce qui est des dépenses éligibles dans le cadre d'opérations cofinancées par les fonds structurels, et abrogeant le règlement (CE) n° 1145/2003 ;
- la décision de la Commission européenne n° C/1120 du 18 juillet 2000 portant approbation du cadre communautaire d'appui, objectif 3 – Régions du Centre-Nord, pour la période 2000/2006 ;
- le programme opérationnel régional pour le Fonds social européen – Objectif 3 – de la Région autonome Vallée d'Aoste, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4514 du 6 décembre 1999 et entériné par la décision de la Commission européenne n° 2067 du 21 septembre 2000 ;
- le complément de programmation du programme opérationnel régional pour le Fonds social européen – Objectif 3 – 2000/2006, approuvé le 14 décembre 2000 par le Comité de suivi pour la mise en œuvre du programme, institué par délibération du Gouvernement régional n° 4077 du 27 novembre 2000 ;
- le plan national du Ministère du travail et de la sécurité sociale concernant les propositions formulées par l'État sur l'Italie du Centre-Nord, dans le cadre de l'objectif n° 3 (1<sup>er</sup> janvier 2000 – 31 décembre 2006) ;
- le cadre communautaire d'appui ( dénommé ci-après CCA) pour l'Objectif 3 – Régions du Centre-Nord, au titre de la période 2000/2006, approuvé par la décision de la Commission européenne n° C/1120 du 18 juillet 2000 ;
- la circulaire du Ministère du travail et de la sécurité sociale, UCOFPL DIV. III, n° 41/2003 relative aux types de porteurs de projets, aux dépenses éligibles et aux coûts plafonds pour les activités cofinancées par le Fonds social européen dans le cadre des programmes opérationnels nationaux ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional :

- n° 1643 du 24 mai 2004, portant approbation des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen – Programmation 2000-2006, Objectif 3. Abrogation du point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 504/2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1835/2002 ;

Considérant que la Région a un rôle d'orientation, de promotion et de programmation générale, basé sur une large implication des partenaires économiques et sociaux, ainsi que de coordination, de suivi, de contrôle et d'évaluation du système tout entier, de même que de conception et d'expérimentation de lignes et de modèles d'action, relativement aux activités cofinancées par le Fonds social européen ;

Valutata la necessità di modificare alcune disposizioni previste nel testo «Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo - Programmazione 2000 -2006, obiettivo 3», approvate con la deliberazione n. 1643 in data 24 maggio 2004, alla luce anche di nuove indicazioni a livello nazionale della gestione delle provvidenze provenienti dal Fondo Sociale Europeo si propone di modificare:

– l'art. 45 definendolo con il seguente testo:

*Apporti professionali esterni e interni*

1. La spesa relativa all'attività del personale interno subordinato e iscritto sui libri matricola e paga è riconoscibile e deve trovare riscontro con le registrazioni a libro paga e con i documenti attestanti l'avvenuto versamento dei contributi sociali e fiscali. Ai fini della rendicontazione, per individuare il costo del personale interno occorre fare riferimento alla retribuzione di cui il dipendente utilizzato è già in godimento, entro i limiti contrattuali di riferimento (CCNL ed eventuali accordi aziendali più favorevoli). Il metodo di calcolo per determinare il costo orario deve prendere a base gli elementi costitutivi della retribuzione previsti dal CCNL e/o da eventuali accordi salariali interni più favorevoli. Più precisamente l'importo totale di tali elementi, con esclusione degli elementi mobili della retribuzione non previsti dal CCNL e/o da contrattazione aziendale, maggiorato degli oneri sociali e riflessi, deve essere diviso per il monte ore di lavoro. Il costo orario così ottenuto, moltiplicato per il numero delle ore di impegno nell'azione finanziaria, rappresenta il costo imputabile a progetto.
2. Le attività svolte da personale interno devono essere regolate e assegnate con ordine di servizio interno controfirmato per accettazione, da cui risulti il ruolo normalmente svolto nell'ambito della struttura, l'oggetto dell'incarico e la durata. Le retribuzioni o indennità previste per qualsivoglia attività specifica svolta nell'ambito di incarichi assegnati da società in favore di propri soci dovranno essere fissate annualmente, con deliberazione o verbale dell'Assemblea o del consiglio di amministrazione. Per i soggetti esterni, la collaborazione o la prestazione deve risultare da specifica lettera d'incarico o contratto di collaborazione professionale sottoscritto dalle parti interessate, nella quale risulti esplicitato in dettaglio il tipo di prestazione, la sua durata in ore o giornate e la remunerazione in relazione alla misura di tempo adottata.
3. Gli importi indicati quali massimali ammissibili di spesa per le prestazioni rese da personale esterno sono da intendersi al lordo dell'IRPEF e al netto di IVA e di altri eventuali oneri previdenziali e assistenziali obbligatori. È responsabilità del soggetto attuatore la classificazione del personale nelle fasce di livello indicate. L'Adminis-

Considérant qu'à la lumière, entre autres, des nouvelles indications imparties à l'échelon national quant à la gestion des ressources du Fonds social européen, il convient de modifier les dispositions relevant des « Directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen – Programmation 2000/2006, Objectif 3 » approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004, comme suit :

– « Art. 45

*Apports professionnels externes et internes*

1. La dépense relative aux activités du personnel salarié inscrit sur les livres de paie doit être reconnaissable et figurer sur lesdits livres ainsi que sur la documentation attestant le versement des cotisations sociales et des impôts. Aux fins de la documentation des dépenses, le coût du personnel résulte de la rémunération versée audit personnel, conformément aux contrats y afférents (convention collective nationale du travail et éventuels accords d'entreprise plus favorables). La méthode de calcul à suivre pour la détermination du coût horaire doit prendre en compte les éléments constituant la rémunération prévus par la convention collective nationale du travail et/ou par les éventuels accords salariaux contenant des dispositions plus favorables. Plus précisément, le montant total desdits éléments – à l'exclusion des composantes variables de la rémunération non prévues par la convention collective nationale de travail (CCNT) ni par la convention d'entreprise – majoré des cotisations sociales et des charges corollaires doit être rapporté au nombre d'heures de travail. Le coût horaire ainsi obtenu, multiplié par le nombre d'heures de l'action financée, constitue le coût global du projet.
2. Les activités exercées par le personnel interne doivent être réglementées et faire l'objet d'un ordre de service contresigné par les personnes concernées et précisant les fonctions normalement exercées par celles-ci dans la structure concernée, les activités qu'elles sont chargées d'effectuer et la durée y afférente. Les rémunérations ou les indemnités prévues au titre des activités exercées par un associé de la société concernée sur mandat de celle-ci doivent être fixées annuellement par une délibération de l'assemblée ou du conseil d'administration ou figurer à un procès verbal d'une réunion desdits organes. La collaboration ou la prestation de services par des personnes n'appartenant pas à l'entreprise doit faire l'objet soit d'une lettre attribuant aux personnes susdite l'exercice des fonctions en question, soit d'un contrat de collaboration professionnelle. Lesdits actes, signés par les parties, doivent préciser le type de prestation à fournir, la durée de celle-ci en heures ou journées et la rémunération horaire adoptée.
3. Les plafonds de dépense éligibles indiqués pour les prestations fournies par le personnel externe comprennent le montant de l'IRPEF, mais non celui de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires. Le réalisateur du projet est tenu de classer le personnel en fonction des échelons de revenus indiqués. L'Adminis-

strazione regionale si riserva di effettuare verifiche sui curricula dei del personale esterno a vario titolo impiegato per la realizzazione del progetto.

- l'art. 49 definendolo con il seguente testo:

#### *Progettazione*

1. Le attività di progettazione possono essere riconosciute nella misura stabilita dai criteri sotto indicati:

- a) per interventi di prima realizzazione il costo massimo riconoscibile non può superare: - per interventi di durata superiore a 800 ore, euro 12.000,00; - per interventi di durata compresa fra 200 e 799 ore, euro 7.200,00; - per interventi di durata inferiore a 200 ore, euro 3.600,00.

- b) per interventi reiterati: - il 50% dei limiti di cui al punto a). L'Amministrazione regionale si riserva di individuare il grado di identità e similitudine in fase di valutazione della proposta formativa presentata.

2. Per le attività non formative l'importo approvato a preventivo a titolo della attività di progettazione non può comunque superare il 10% del costo complessivo approvato escluse le voci relative all'acquisto, affitto, leasing di materiali e rappresenta il tetto massimo ammissibile nella successiva fase della rendicontazione.

- l'art. 53 definendolo con il seguente testo:

#### *Delega di attività*

1. Nella gestione delle azioni: - il soggetto attuatore non può in nessun caso delegare la direzione e l'amministrazione del progetto ad Enti o Società terzi; - il soggetto attuatore non può avvalersi di prestazioni di servizio rese da Soggetti esterni diversi da persone fisiche. Tale prescrizione può essere derogata solo previa specifica autorizzazione dell'Amministrazione regionale, a fronte di apposita domanda adeguatamente motivata da parte del Soggetto attuatore. Tale delega deve rispettare i seguenti vincoli: a. la delega di servizi intellettuali non deve comportare l'erogazione di corrispettivi e conseguenti oneri fiscali di valore superiore al 30% del costo totale del progetto; la somma degli importi lordi delegati non può altresì superare tale limite percentuale; b. con riferimento agli interventi formativi attuati direttamente da imprese o consorzi e associazioni tra imprese, anche a carattere temporaneo, aventi come destinatari dipendenti delle medesime, la delega di attività a terzi è ammessa secondo le seguenti modalità: - fino al 100% della voce docenza e codocenza; - nella misura massima del 30% del valore delle restanti voci al netto delle voci di costo relative ad indennità da lavoro dipendente, indennità da lavoro autonomo; c. non deve sussistere nei confronti del Soggetto delegato (detto anche sub-affidatario) alcuno dei divieti previsti dall'articolo 10 della legge

tration régionale se réserve la faculté de procéder à des contrôles des curriculum du personnel externe employé à divers titres pour la réalisation du projet. » ;

- « Art. 49

#### *Conception des projets*

1. Les activités relatives à la conception des projets sont reconnues suivant les critères indiqués ci-après :

- a) En cas d'actions réalisées pour la première fois, le coût éligible ne peut dépasser : - pour les actions ayant une durée de plus de 800 heures, 12 000,00 euros ; - pour les actions ayant une durée comprise entre 200 et 799 heures, 7 200,00 euros ; - pour les actions ayant une durée inférieure à 200 heures, 3 600,00 euros.

- b) En cas d'action réitérées : - 50 p. 100 des limites visées au point a). L'Administration régionale se réserve la faculté de déterminer le degré d'identité ou de similitude entre les actions lors de l'évaluation des projets déposés.

2. Pour ce qui est des activités qui ne concernent pas la formation, le montant de l'aide accordée sur la base des devis relatifs à la conception des projets ne peut dépasser 10 p. 100 du coût global approuvé (déduction faite des dépenses pour l'achat, la location et la location-vente de matériel) et constitue le plafond à respecter lors de l'établissement des comptes y afférents. »

- « Art. 53

#### *Délégation d'activités*

1. Pendant la gestion des actions : - Le réalisateur ne peut en aucun cas déléguer la direction et la gestion du projet à d'autres établissements ou sociétés ; - Le réalisateur ne peut avoir recours à des sujets externes qui ne sont pas des personnes physiques. Des dérogations à cette règle sont possibles sur autorisation de l'Administration régionale et suite à la présentation d'une demande dûment motivée du réalisateur du projet. La délégation en question doit respecter les obligations suivantes : a. S'agissant de services d'ordre intellectuel, elle ne doit pas comporter le versement de rémunérations et de charges fiscales dépassant 30 p. 100 du coût total du projet ; la somme des montants bruts faisant l'objet de la délégation ne peut dépasser ledit pourcentage ; b. Pour ce qui est des actions de formation mises en œuvre directement par des entreprises ou des consortiums et des associations d'entreprises, même temporaires, et destinées aux employés des entreprises en question, la délégation d'activités est admise selon les modalités suivantes : - les activités d'enseignement et de co-enseignement peuvent être déléguées à hauteur de 100 p. 100 maximum de leur valeur ; - les autres activités peuvent être déléguées à hauteur de 30 p. 100 maximum de leur valeur, déduction faite des indemnités relatives au travail salarié et au travail autonome ; c. Le délégué (appe-



31.05.1965, n. 575 e successive modifiche; d. il Soggetto attuatore deve rimanere pienamente e direttamente responsabile, a tutti gli effetti, del rispetto delle norme e delle disposizioni che regolano la gestione delle attività; e. le attività delegate non possono costituire oggetto di ulteriore delega a Soggetti diversi da persone fisiche; f. fra il soggetto attuatore e l'Ente delegato non devono sussistere forme di controllo o di collegamento a norma dell'articolo 2359 del Codice Civile.

2. I limiti alla delega valgono in generale per tutte le prestazioni di servizio, a prescindere dalla loro natura, fatte salve le seguenti eccezioni, che non rientrano nel cumulo delle prestazioni per le quali è previsto il tetto massimo del 30%: - i servizi la cui cessione è obbligatoria (servizi di assicurazione partecipanti - con liquidazioni destinate direttamente alle Compagnie di Assicurazione, INAIL o altri Istituti, visite mediche...); - i servizi la cui cessione risulta connessa all'acquisizione di attrezzature a titolo di noleggio; - i contratti stipulati per la locazione di aule e laboratori; - i servizi che per propria natura risultino di carattere accessorio rispetto alle attività formative: servizi di pubblicizzazione e promozione, servizi di riprografia, servizi di manutenzione ordinaria locali e pulizie, servizi di vitto e alloggio, servizi di trasporto. Eventuali altre fattispecie di natura accessoria vanno preventivamente autorizzate da parte dell'Ufficio regionale referente.

Tali attività devono essere affidate a Società o Enti che hanno come oggetto sociale lo svolgimento dell'attività stessa, dando luogo alla liquidazione di corrispettivi direttamente ai medesimi.

3. Il rispetto delle regole stabilite per la gestione delle deleghe è oggetto di controllo in itinere ed a consuntivo.
4. La richiesta di autorizzazione alla delega deve essere prodotta preventivamente rispetto all'avvio delle attività ad essa riferibili da parte del soggetto attuatore.

Nel caso dei progetti di formazione aziendale o interaziendale, l'importo da prendere a riferimento per il calcolo dell'attività oggetto di delega è rappresentato dal totale del finanziamento pubblico al netto del costo del lavoro e/o indennità di lavoro autonomo.

5. Nel caso il soggetto attuatore sia un consorzio, società consortile, associazione o ente bilaterale, non viene applicata la normativa della delega per le attività svolte da Soggetti soci o collegati al soggetto attuatore; la stessa disciplina regola anche il rapporto tra Soggetto socio (o collegato) e l'ente nonché il rapporto tra gli stessi soci (o collegati).

In questi casi tali soggetti hanno l'obbligo di rendiconta-

lé également sous-traitant) ne doit faire l'objet d'aucune des interdictions visées à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 modifiée ; d. Le réalisateur doit demeurer pleinement et directement responsable du respect des règles et des dispositions régissant la gestion des activités ; e. Les activités déléguées ne peuvent faire l'objet de délégations ultérieures en faveur de sujets autres que des personnes physiques ; f. Aucune forme de contrôle ni aucun lien ne doivent exister entre le réalisateur et l'établissement délégué conformément à l'art. 2359 du code civil.

2. Les limites afférentes à la délégation sont valables en général pour toutes les prestations de service, indépendamment de la nature de celles-ci, avec les exceptions indiquées ci-après relatives à des activités qui ne sont pas prises en compte dans le cumul des prestations aux fins du respect du pourcentage de 30 p. 100 : - Les services qui doivent obligatoirement être confiés à des tiers (assurance des participants avec versements effectués directement aux compagnies d'assurance, INAIL ou autres instituts, visites médicales, ...) ; - Les services dont la cession est liée à la location d'équipements ; - La location des salles de cours et des ateliers ; - Les services qui par leur nature sont complémentaires aux activités de formation : publicité et promotion, reprographie, entretien ordinaire et nettoyage des locaux, restauration, hébergement et transport. Tout autre service complémentaire doit faire l'objet d'une autorisation préalable du bureau régional compétent.

Les activités susmentionnées doivent être confiées à des sociétés ou à des établissements dont l'objet social prévoit la réalisation des activités en question et les rémunérations y afférentes doivent être versées directement aux sociétés ou établissements susdits.

3. Le respect des règles relatives à la gestion des délégations fait l'objet de contrôles pendant la mise en œuvre du projet et après la présentation des comptes.
4. La demande visant à obtenir l'autorisation d'avoir recours à la délégation doit être présentée par le réalisateur du projet avant le début des activités y afférentes.

Dans le cas de projets de formation concernant une ou plusieurs entreprises, c'est le montant total du financement public, déduction faite du coût du travail et/ou de l'indemnité relative au travail autonome, qui doit être pris en compte lors des calculs afférents à l'activité faisant l'objet de la délégation.

5. Si le réalisateur est un consortium, une société consortiale, une association ou un organisme bilatéral, il n'est pas fait application des dispositions régissant la délégation relative aux activités exercées par des associés ou des sujets ayant des liens avec le réalisateur ; il en est de même pour les rapports entre le réalisateur et ses associés ou partenaires et pour les rapports entre ces derniers.

Dans ces cas, les sujets en question sont tenus de pré-

re le spese a costi reali, esibendo i giustificativi che saranno assunti nella documentazione del soggetto ammesso a finanziamento, a prescindere dagli eventuali obblighi di fatturazione interna.

6. Il rapporto tra proponente e attuatore, laddove già individuato all'atto di presentazione del progetto, non si configura come delega; l'attuatore ha l'obbligo di rendicontare le spese a costi reali.
- l'art. 56 con l'abrogazione del comma 4, definendolo con il seguente testo:

*Definizione di ulteriori contratti*

1. Per l'affitto di attrezzature, è necessario che il rapporto intercorra con società il cui oggetto sociale sia inerente alla commercializzazione delle attrezzature oggetto dell'affitto. I contratti di affitto delle attrezzature, registrati nei casi previsti dalla normativa vigente, devono contenere i seguenti elementi: - la durata della locazione; - il canone; - il tipo di attrezzatura; - la dichiarazione, a cura del locatore, del valore di mercato del bene oggetto del contratto di locazione.
2. Nei contratti dovrà essere fatto richiamo esplicito all'attività corsuale di riferimento, con l'indicazione del codice progetto. Possono inoltre essere stipulati contratti per l'affitto dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività formativa. In tal caso il soggetto attuatore può procedere come segue:
  - a) definire apposito contratto per l'affitto dei locali direttamente con il soggetto proprietario di immobile o con soggetto titolato alla locazione. In tale eventualità i contratti, registrati nei casi previsti dalla normativa vigente, devono contenere i seguenti elementi: - il canone concordato; - la durata dell'affitto; - la superficie dei locali utilizzati; - la titolarità del locatore alla locazione.
  - b) acquisire il servizio di logistica applicando il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ovvero richiedendo più preventivi, almeno tre, e verificando comunque che il prezzo del servizio non superi i correnti valori di mercato.
3. È data infine possibilità al soggetto attuatore di realizzare contratti in relazione alle attività di manutenzione delle attrezzature e dei locali. In questi casi il rapporto deve intercorrere con società il cui oggetto sociale sia strettamente connessa allo svolgimento di queste attività. In queste fattispecie il contratto deve contenere i seguenti elementi: - durata dell'attività di manutenzione, specificando, se possibile, il numero in giornate o ore; - costo, in ragione dell'unità di misura espressa in giornate o ore.

Copia di tutti i contratti deve essere presente presso il

senter des comptes rendus des dépenses supportées indiquant les coûts réels y afférents, assortis de pièces justificatives qui seront jointes au dossier du bénéficiaire des financements, indépendamment des obligations relatives aux factures internes.

6. Le rapport entre le porteur du projet et le réalisateur de ce dernier indiqué lors de la présentation du projet ne constitue pas une délégation ; le réalisateur doit présenter des comptes rendus des dépenses supportées indiquant les coûts réels. »
- « Art. 56

*Autres contrats*

1. Pour la location d'équipements, il est nécessaire de recourir à des sociétés dont l'objet social inclut la commercialisation des biens en question. Les contrats de location des équipements, enregistrés dans les cas prévus par la législation en vigueur, doivent contenir les éléments suivants : - la durée de la location ; - le prix de la location ; - le type d'équipement ; - la déclaration du loueur attestant la valeur de marché du bien faisant l'objet du contrat de location.
2. Les contrats doivent mentionner les cours auxquels ils se rapportent et indiquer le code du projet. Il est possible de passer des contrats de location pour les locaux destinés aux activités de formation. Dans ce cas, le réalisateur du projet peut procéder comme suit :
  - a) Passer un contrat pour la location des locaux directement avec le propriétaire de l'immeuble ou avec la personne habilitée à signer le contrat en question. En l'occurrence, les contrats, enregistrés lorsque cela est requis par les dispositions en vigueur, doivent contenir les éléments suivants : - le loyer fixé ; - la durée du bail ; - la superficie des locaux utilisés ; - la mention du fait que le loueur est habilité à signer le contrat de location.
  - b) Faire appel à un service de logistique suivant le principe de l'offre économiquement la plus avantageuse ou demander au moins trois devis et vérifier que le prix du service en question ne dépasse pas les prix de marché courants.
3. Le réalisateur du projet a la possibilité de passer des contrats relatifs aux activités d'entretien des équipements et des locaux. Dans ce cas, il est nécessaire de recourir à des sociétés dont l'objet social est strictement lié aux activités susdites. Les contrats en question doivent contenir les éléments suivants : - la durée du service d'entretien, avec mention, si possible, du nombre de journées ou d'heures concernées ; - le coût du service, sur la base d'une unité de mesure exprimée en journées ou en heures.

Le réalisateur du projet doit conserver une copie de tous

soggetto attuatore per la verifica da parte dell'Amministrazione Regionale e faranno parte integrante del rendiconto finale.

– l'art. 62 definendolo con il seguente testo:

*Riparametrazione delle spese*

1. L'individuazione dell'ammontare delle spese rendicontabili avviene secondo le seguenti modalità: – qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia pari o inferiore al 30% di quello previsto a progetto, non è riconoscibile alcuna spesa; – qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia compresa tra il 31% e il 59% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 50% della spesa prevista nel piano finanziario approvato; – qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia compresa tra il 60% e il 69% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 75% della spesa prevista nel piano finanziario approvato; – qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia pari o superiore al 70% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 100% della spesa prevista nel piano finanziario approvato.
2. Per quanto attiene ai percorsi di durata inferiore o pari a 40 ore e ai percorsi di durata pari o superiore a 600 ore, qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi sia pari o superiore al 60% di quello previsto a progetto è riconosciuto il 100% della spesa prevista nel piano finanziario approvato.
3. Per quanto attiene allievi disoccupati che durante il percorso formativo trovino occupazione o corsisti colpiti da grave malattia che pregiudichi la frequenza al corso, questi non verranno ricompresi nel calcolo del volume orario complessivo dell'attività svolta ridefinendo così il volume orario di preventivo senza modificare l'importo ammissibile del corso. Sia la collocazione lavorativa che la grave malattia dovranno essere debitamente documentate attraverso la produzione delle certificazioni previste a norma di legge.
4. Il controllo rendicontuale sull'ammissibilità delle spese si realizza sul piano finanziario come sopra riparametrato.
5. In deroga a quanto stabilito nei commi precedenti, per progetti ad alto contenuto sperimentale, definiti tali dall'Amministrazione Regionale, non si applica la procedura di riparametrazione.

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal

les contrats, qui font partie intégrante des comptes rendus finaux, en vue des contrôles de l'Administration régionale. »

– « Art. 62

*Calcul des dépenses*

1. Le montant des dépenses éligibles est calculé suivant les modalités indiquées ci-après : – aucune dépense n'est éligible au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait égal ou inférieur à 30 p. 100 du volume prévu par le projet ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait compris entre 31 p. 100 et 59 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 50 p. 100 ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait compris entre 60 p. 100 et 69 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 75 p. 100 ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait égal ou supérieur à 70 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 100 p. 100.
2. Pour ce qui est des cours d'une durée égale ou inférieure à 40 heures ou bien supérieure à 600 heures, au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves serait égal ou supérieur à 60 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 100 p. 100.
3. Au cas où des élèves trouveraient un emploi pendant leur période de formation ou seraient atteints de maladies graves leur empêchant de suivre les cours, ils ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du volume horaire global ; il s'ensuit la modification du volume horaire global initialement indiqué dans le projet, sans pour autant que cela entraîne la modification de la dépense éligible. Tant le recrutement que la maladie grave doivent être attestés par la production des certificats prévus par la loi.
4. Le contrôle de l'éligibilité des dépenses est effectué par l'application des pourcentages susmentionnés au plan financier.
5. Par dérogation aux dispositions visées aux alinéas précédents, les pourcentages susmentionnés ne s'appliquent pas aux dépenses supportées dans le cadre de projets de haut niveau expérimental et ainsi définis par l'Administration régionale. »

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'Agence

Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro, sig. Piero FERRARIS;

ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare le modifiche al testo delle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo - Programmazione 2000 -2006, obiettivo 3 approvate con DGR 1643/2004 di seguito riportate;

2. di abrogare gli artt. 45 - 49 - 53 - 56 - 62 del testo delle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo - Programmazione 2000 -2006, obiettivo 3 approvate con DGR 1643/2004 sostituendoli con i sottoriportati testi.

- l'art. 45

*Apporti professionali esterni e interni*

1. La spesa relativa all'attività del personale interno subordinato e iscritto sui libri matricola e paga è riconoscibile e deve trovare riscontro con le registrazioni a libro paga e con i documenti attestanti l'avvenuto versamento dei contributi sociali e fiscali. Ai fini della rendicontazione, per individuare il costo del personale interno occorre fare riferimento alla retribuzione di cui il dipendente utilizzato è già in godimento, entro i limiti contrattuali di riferimento (CCNL ed eventuali accordi aziendali più favorevoli). Il metodo di calcolo per determinare il costo orario deve prendere a base gli elementi costitutivi della retribuzione previsti dal CCNL e/o da eventuali accordi salariali interni più favorevoli. Più precisamente l'importo totale di tali elementi, con esclusione degli elementi mobili della retribuzione non previsti dal CCNL e/o da contrattazione aziendale, maggiorato degli oneri sociali e riflessi, deve essere diviso per il monte ore di lavoro. Il costo orario così ottenuto, moltiplicato per il numero delle ore di impegno nell'azione finanziata, rappresenta il costo imputabile a progetto.

2. Le attività svolte da personale interno devono essere regolate e assegnate con ordine di servizio interno controfirmato per accettazione, da cui risulti il ruolo normalmente svolto nell'ambito della struttura, l'oggetto dell'incarico e la durata. Le retribuzioni o indennità previste per qualsivoglia attività specifica svolta nell'ambito di incarichi assegnati da società in favore di propri soci dovranno essere fissate annualmente, con deliberazione o verbale dell'Assemblea o del consiglio di ammi-

regionale de l'emploi, au sens des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, Piero FERRARIS ;

À l'unanimité,

délibère

1. Sont approuvées les modifications des « Directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen - Programmation 2000/2006, Objectif 3 » visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004, telles qu'elles figurent au point suivant ;

2. Les articles 45, 49, 53, 56 et 62 des « Directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen - Programmation 2000/2006, Objectif 3 » approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1643/2004 sont abrogés et remplacés comme suit :

- « Art. 45

*Apports professionnels externes et internes*

1. La dépense relative aux activités du personnel salarié inscrit sur les livres de paie doit être reconnaissable et figurer sur lesdits livres ainsi que sur la documentation attestant le versement des cotisations sociales et des impôts. Aux fins de la documentation des dépenses, le coût du personnel résulte de la rémunération versée audit personnel, conformément aux contrats y afférents (convention collective nationale du travail et éventuels accords d'entreprise plus favorables). La méthode de calcul à suivre pour la détermination du coût horaire doit prendre en compte les éléments constituant la rémunération prévus par la convention collective nationale du travail et/ou par les éventuels accords salariaux contenant des dispositions plus favorables. Plus précisément, le montant total desdits éléments - à l'exclusion des composantes variables de la rémunération non prévues par la convention collective nationale de travail (CCNT) ni par la convention d'entreprise - majoré des cotisations sociales et des charges corollaires doit être rapporté au nombre d'heures de travail. Le coût horaire ainsi obtenu, multiplié par le nombre d'heures de l'action financée, constitue le coût global du projet.

2. Les activités exercées par le personnel interne doivent être réglementées et faire l'objet d'un ordre de service contresigné par les personnes concernées et précisant les fonctions normalement exercées par celles-ci dans la structure concernée, les activités qu'elles sont chargées d'effectuer et la durée y afférente. Les rémunérations ou les indemnités prévues au titre des activités exercées par un associé de la société concernée sur mandat de celle-ci doivent être fixées annuellement par une délibération

nistrazione. Per i soggetti esterni, la collaborazione o la prestazione deve risultare da specifica lettera d'incarico o contratto di collaborazione professionale sottoscritto dalle parti interessate, nella quale risulti esplicitato in dettaglio il tipo di prestazione, la sua durata in ore o giornate e la remunerazione in relazione alla misura di tempo adottata.

3. Gli importi indicati quali massimali ammissibili di spesa per le prestazioni rese da personale esterno sono da intendersi al lordo dell'IRPEF e al netto di IVA e di altri eventuali oneri previdenziali e assistenziali obbligatori. È responsabilità del soggetto attuatore la classificazione del personale nelle fasce di livello indicate. L'Amministrazione regionale si riserva di effettuare verifiche sui curricula dei del personale esterno a vario titolo impiegato per la realizzazione del progetto.

– l'art. 49

#### *Progettazione*

1. Le attività di progettazione possono essere riconosciute nella misura stabilita dai criteri sotto indicati:
  - a) per interventi di prima realizzazione il costo massimo riconoscibile non può superare: – per interventi di durata superiore a 800 ore, euro 12.000,00; – per interventi di durata compresa fra 200 e 799 ore, euro 7.200,00; – per interventi di durata inferiore a 200 ore, euro 3.600,00.
  - b) per interventi reiterati: – il 50% dei limiti di cui al punto a). L'Amministrazione regionale si riserva di individuare il grado di identità e similitudine in fase di valutazione della proposta formativa presentata.
2. Per le attività non formative l'importo approvato a preventivo a titolo della attività di progettazione non può comunque superare il 10% del costo complessivo approvato escluse le voci relative all'acquisto, affitto, leasing di materiali e rappresenta il tetto massimo ammissibile nella successiva fase della rendicontazione.

– l'art. 53

#### *Delega di attività*

1. Nella gestione delle azioni: – il soggetto attuatore non può in nessun caso delegare la direzione e l'amministrazione del progetto ad Enti o Società terzi; – il soggetto attuatore non può avvalersi di prestazioni di servizio rese da Soggetti esterni diversi da persone fisiche. Tale prescrizione può essere derogata solo previa specifica autorizzazione dell'Amministrazione regionale, a fronte

de l'assemblée ou du conseil d'administration ou figurer à un procès verbal d'une réunion desdits organes. La collaboration ou la prestation de services par des personnes n'appartenant pas à l'entreprise doit faire l'objet soit d'une lettre attribuant aux personnes susdite l'exercice des fonctions en question, soit d'un contrat de collaboration professionnelle. Lesdits actes, signés par les parties, doivent préciser le type de prestation à fournir, la durée de celle-ci en heures ou journées et la rémunération horaire adoptée.

3. Les plafonds de dépense éligibles indiqués pour les prestations fournies par le personnel externe comprennent le montant de l'IRPEF, mais non celui de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires. Le réalisateur du projet est tenu de classer le personnel en fonction des échelons de revenus indiqués. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder à des contrôles des curriculum du personnel externe employé à divers titres pour la réalisation du projet. » ;

– « Art. 49

#### *Conception des projets*

1. Les activités relatives à la conception des projets sont reconnues suivant les critères indiqués ci-après :
  - a) En cas d'actions réalisées pour la première fois, le coût éligible ne peut dépasser : – pour les actions ayant une durée de plus de 800 heures, 12 000,00 euros ; – pour les actions ayant une durée comprise entre 200 et 799 heures, 7 200,00 euros ; – pour les actions ayant une durée inférieure à 200 heures, 3 600,00 euros.
  - b) En cas d'action réitérées : – 50 p. 100 des limites visées au point a). L'Administration régionale se réserve la faculté de déterminer le degré d'identité ou de similitude entre les actions lors de l'évaluation des projets déposés.
2. Pour ce qui est des activités qui ne concernent pas la formation, le montant de l'aide accordée sur la base des devis relatifs à la conception des projets ne peut dépasser 10 p. 100 du coût global approuvé (déduction faite des dépenses pour l'achat, la location et la location-vente de matériel) et constitue le plafond à respecter lors de l'établissement des comptes y afférents. »

– « Art. 53

#### *Délégation d'activités*

1. Pendant la gestion des actions : – Le réalisateur ne peut en aucun cas déléguer la direction et la gestion du projet à d'autres établissements ou sociétés ; – Le réalisateur ne peut avoir recours à des sujets externes qui ne sont pas des personnes physiques. Des dérogations à cette règle sont possibles sur autorisation de l'Administration régionale et suite à la présentation d'une demande dû-

di apposita domanda adeguatamente motivata da parte del Soggetto attuatore. Tale delega deve rispettare i seguenti vincoli: a. la delega di servizi intellettuali non deve comportare l'erogazione di corrispettivi e conseguenti oneri fiscali di valore superiore al 30% del costo totale del progetto; la somma degli importi lordi delegati non può altresì superare tale limite percentuale; b. con riferimento agli interventi formativi attuati direttamente da imprese o consorzi e associazioni tra imprese, anche a carattere temporaneo, aventi come destinatari dipendenti delle medesime, la delega di attività a terzi è ammessa secondo le seguenti modalità: – fino al 100% della voce docenza e codocenza; – nella misura massima del 30% del valore delle restanti voci al netto delle voci di costo relative ad indennità da lavoro dipendente, indennità da lavoro autonomo; c. non deve sussistere nei confronti del Soggetto delegato (detto anche subaffidatario) alcuno dei divieti previsti dall'articolo 10 della legge 31.05.1965, n. 575 e successive modifiche; d. il Soggetto attuatore deve rimanere pienamente e direttamente responsabile, a tutti gli effetti, del rispetto delle norme e delle disposizioni che regolano la gestione delle attività; e. le attività delegate non possono costituire oggetto di ulteriore delega a Soggetti diversi da persone fisiche; f. fra il soggetto attuatore e l'Ente delegato non devono sussistere forme di controllo o di collegamento a norma dell'articolo 2359 del Codice Civile.

2. I limiti alla delega valgono in generale per tutte le prestazioni di servizio, a prescindere dalla loro natura, fatte salve le seguenti eccezioni, che non rientrano nel cumulo delle prestazioni per le quali è previsto il tetto massimo del 30%: – i servizi la cui cessione è obbligatoria (servizi di assicurazione partecipanti - con liquidazioni destinate direttamente alle Compagnie di Assicurazione, INAIL o altri Istituti, visite mediche...); – i servizi la cui cessione risulta connessa all'acquisizione di attrezzature a titolo di noleggio; - i contratti stipulati per la locazione di aule e laboratori; - i servizi che per propria natura risultino di carattere accessorio rispetto alle attività formative: servizi di pubblicizzazione e promozione, servizi di riprografia, servizi di manutenzione ordinaria locali e pulizie, servizi di vitto e alloggio, servizi di trasporto. Eventuali altre fattispecie di natura accessoria vanno preventivamente autorizzate da parte dell'Ufficio regionale referente.

Tali attività devono essere affidate a Società o Enti che hanno come oggetto sociale lo svolgimento dell'attività stessa, dando luogo alla liquidazione di corrispettivi direttamente ai medesimi.

3. Il rispetto delle regole stabilite per la gestione delle deleghe è oggetto di controllo in itinere ed a consuntivo.
4. La richiesta di autorizzazione alla delega deve essere prodotta preventivamente rispetto all'avvio delle attività ad essa riferibili da parte del soggetto attuatore.

ment motivée du réalisateur du projet. La délégation en question doit respecter les obligations suivantes : a. S'agissant de services d'ordre intellectuel, elle ne doit pas comporter le versement de rémunérations et de charges fiscales dépassant 30 p. 100 du coût total du projet ; la somme des montants bruts faisant l'objet de la délégation ne peut dépasser ledit pourcentage ; b. Pour ce qui est des actions de formation mises en œuvre directement par des entreprises ou des consortiums et des associations d'entreprises, même temporaires, et destinées aux employés des entreprises en question, la délégation d'activités est admise selon les modalités suivantes : – les activités d'enseignement et de co-enseignement peuvent être déléguées à hauteur de 100 p. 100 maximum de leur valeur ; – les autres activités peuvent être déléguées à hauteur de 30 p. 100 maximum de leur valeur, déduction faite des indemnités relatives au travail salarié et au travail autonome ; c. Le délégué (appelé également sous-traitant) ne doit faire l'objet d'aucune des interdictions visées à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 modifiée ; d. Le réalisateur doit demeurer pleinement et directement responsable du respect des règles et des dispositions régissant la gestion des activités ; e. Les activités déléguées ne peuvent faire l'objet de délégations ultérieures en faveur de sujets autres que des personnes physiques ; f. Aucune forme de contrôle ni aucun lien ne doivent exister entre le réalisateur et l'établissement délégué conformément à l'art. 2359 du code civil.

2. Les limites afférentes à la délégation sont valables en général pour toutes les prestations de service, indépendamment de la nature de celles-ci, avec les exceptions indiquées ci-après relatives à des activités qui ne sont pas prises en compte dans le cumul des prestations aux fins du respect du pourcentage de 30 p. 100 : – Les services qui doivent obligatoirement être confiés à des tiers (assurance des participants avec versements effectués directement aux compagnies d'assurance, INAIL ou autres instituts, visites médicales, ...) ; – Les services dont la cession est liée à la location d'équipements ; – La location des salles de cours et des ateliers ; – Les services qui par leur nature sont complémentaires aux activités de formation : publicité et promotion, reprographie, entretien ordinaire et nettoyage des locaux, restauration, hébergement et transport. Tout autre service complémentaire doit faire l'objet d'une autorisation préalable du bureau régional compétent.

Les activités susmentionnées doivent être confiées à des sociétés ou à des établissements dont l'objet social prévoit la réalisation des activités en question et les rémunérations y afférentes doivent être versées directement aux sociétés ou établissements susdits.

3. Le respect des règles relatives à la gestion des délégations fait l'objet de contrôles pendant la mise en œuvre du projet et après la présentation des comptes.
4. La demande visant à obtenir l'autorisation d'avoir recours à la délégation doit être présentée par le réalisateur du projet avant le début des activités y afférentes.

Nel caso dei progetti di formazione aziendale o interaziendale, l'importo da prendere a riferimento per il calcolo dell'attività oggetto di delega è rappresentato dal totale del finanziamento pubblico al netto del costo del lavoro e/o indennità di lavoro autonomo.

5. Nel caso il soggetto attuatore sia un consorzio, società consortile, associazione o ente bilaterale, non viene applicata la normativa della delega per le attività svolte da Soggetti soci o collegati al soggetto attuatore; la stessa disciplina regola anche il rapporto tra Soggetto socio (o collegato) e l'ente nonché il rapporto tra gli stessi soci (o collegati). In questi casi tali soggetti hanno l'obbligo di rendicontare le spese a costi reali, esibendo i giustificativi che saranno assunti nella documentazione del soggetto ammesso a finanziamento, a prescindere dagli eventuali obblighi di fatturazione interna.
6. Il rapporto tra proponente e attuatore, laddove già individuato all'atto di presentazione del progetto, non si configura come delega; l'attuatore ha l'obbligo di rendicontare le spese a costi reali.

– l'art. 56

#### *Definizione di ulteriori contratti*

1. Per l'affitto di attrezzature, è necessario che il rapporto intercorra con società il cui oggetto sociale sia inerente alla commercializzazione delle attrezzature oggetto dell'affitto. I contratti di affitto delle attrezzature, registrati nei casi previsti dalla normativa vigente, devono contenere i seguenti elementi: – la durata della locazione; – il canone; – il tipo di attrezzatura; – la dichiarazione, a cura del locatore, del valore di mercato del bene oggetto del contratto di locazione.
2. Nei contratti dovrà essere fatto richiamo esplicito all'attività corsuale di riferimento, con l'indicazione del codice progetto. Possono inoltre essere stipulati contratti per l'affitto dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività formativa. In tal caso il soggetto attuatore può procedere come segue:
  - a) definire apposito contratto per l'affitto dei locali direttamente con il soggetto proprietario di immobile o con soggetto titolato alla locazione. In tale eventualità i contratti, registrati nei casi previsti dalla normativa vigente, devono contenere i seguenti elementi: – il canone concordato; – la durata dell'affitto; – la superficie dei locali utilizzati; – la titolarità del locatore alla locazione.
  - b) acquisire il servizio di logistica applicando il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ovvero richiedendo più preventivi, almeno tre, e verificando comunque che il prezzo del servizio non superi i correnti valori di mercato.

Dans le cas de projets de formation concernant une ou plusieurs entreprises, c'est le montant total du financement public, déduction faite du coût du travail et/ou de l'indemnité relative au travail autonome, qui doit être pris en compte lors des calculs afférents à l'activité faisant l'objet de la délégation.

5. Si le réalisateur est un consortium, une société consortiale, une association ou un organisme bilatéral, il n'est pas fait application des dispositions régissant la délégation relative aux activités exercées par des associés ou des sujets ayant des liens avec le réalisateur ; il en est de même pour les rapports entre le réalisateur et ses associés ou partenaires et pour les rapports entre ces derniers. Dans ces cas, les sujets en question sont tenus de présenter des comptes rendus des dépenses supportées indiquant les coûts réels y afférents, assortis de pièces justificatives qui seront jointes au dossier du bénéficiaire des financements, indépendamment des obligations relatives aux factures internes.
6. Le rapport entre le porteur du projet et le réalisateur de ce dernier indiqué lors de la présentation du projet ne constitue pas une délégation ; le réalisateur doit présenter des comptes rendus des dépenses supportées indiquant les coûts réels. »

– « Art. 56

#### *Autres contrats*

1. Pour la location d'équipements, il est nécessaire de recourir à des sociétés dont l'objet social inclut la commercialisation des biens en question. Les contrats de location des équipements, enregistrés dans les cas prévus par la législation en vigueur, doivent contenir les éléments suivants : – la durée de la location ; – le prix de la location ; – le type d'équipement ; – la déclaration du loueur attestant la valeur de marché du bien faisant l'objet du contrat de location.
2. Les contrats doivent mentionner les cours auxquels ils se rapportent et indiquer le code du projet. Il est possible de passer des contrats de location pour les locaux destinés aux activités de formation. Dans ce cas, le réalisateur du projet peut procéder comme suit :
  - a) Passer un contrat pour la location des locaux directement avec le propriétaire de l'immeuble ou avec la personne habilitée à signer le contrat en question. En l'occurrence, les contrats, enregistrés lorsque cela est requis par les dispositions en vigueur, doivent contenir les éléments suivants : – le loyer fixé ; – la durée du bail ; – la superficie des locaux utilisés ; – la mention du fait que le loueur est habilité à signer le contrat de location.
  - b) Faire appel à un service de logistique suivant le principe de l'offre économiquement la plus avantageuse ou demander au moins trois devis et vérifier que le prix du service en question ne dépasse pas les prix de marché courants.

3. È data infine possibilità al soggetto attuatore di realizzare contratti in relazione alle attività di manutenzione delle attrezzature e dei locali. In questi casi il rapporto deve intercorrere con società il cui oggetto sociale sia strettamente connessa allo svolgimento di queste attività. In queste fattispecie il contratto deve contenere i seguenti elementi: – durata dell'attività di manutenzione, specificando, se possibile, il numero in giornate o ore; – costo, in ragione dell'unità di misura espressa in giornate o ore.

Copia di tutti i contratti deve essere presente presso il soggetto attuatore per la verifica da parte dell'Amministrazione Regionale e faranno parte integrante del rendiconto finale.

– l'art. 62

#### *Riparametrazione delle spese*

1. L'individuazione dell'ammontare delle spese rendicontabili avviene secondo le seguenti modalità: - qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia pari o inferiore al 30% di quello previsto a progetto, non è riconoscibile alcuna spesa; - qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia compresa tra il 31% e il 59% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 50% della spesa prevista nel piano finanziario approvato; - qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia compresa tra il 60% e il 69% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 75% della spesa prevista nel piano finanziario approvato; - qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia pari o superiore al 70% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 100% della spesa prevista nel piano finanziario approvato;
2. Per quanto attiene ai percorsi di durata inferiore o pari a 40 ore e ai percorsi di durata pari o superiore a 600 ore, qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi sia pari o superiore al 60% di quello previsto a progetto è riconosciuto il 100% della spesa prevista nel piano finanziario approvato.
3. Per quanto attiene allievi disoccupati che durante il percorso formativo trovino occupazione o corsisti colpiti da grave malattia che pregiudichi la frequenza al corso, questi non verranno ricompresi nel calcolo del volume orario complessivo dell'attività svolta ridefinendo così il volume orario di preventivo senza modificare l'importo ammissibile del corso. Sia la collocazione lavorativa che la grave malattia dovranno essere debitamente documentate attraverso la produzione delle certificazioni previste a norma di legge.
4. Il controllo rendicontuale sull'ammissibilità delle spese si realizza sul piano finanziario come sopra riparametrato.
5. In deroga a quanto stabilito nei commi precedenti, per

3. Le réalisateur du projet a la possibilité de passer des contrats relatifs aux activités d'entretien des équipements et des locaux. Dans ce cas, il est nécessaire de recourir à des sociétés dont l'objet social est strictement lié aux activités susdites. Les contrats en question doivent contenir les éléments suivants : – la durée du service d'entretien, avec mention, si possible, du nombre de journées ou d'heures concernées ; – le coût du service, sur la base d'une unité de mesure exprimée en journées ou en heures.

Le réalisateur du projet doit conserver une copie de tous les contrats, qui font partie intégrante des comptes rendus finaux, en vue des contrôles de l'Administration régionale. »

– « Art. 62

#### *Calcul des dépenses*

1. Le montant des dépenses éligibles est calculé suivant les modalités indiquées ci-après : – aucune dépense n'est éligible au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait égal ou inférieur à 30 p. 100 du volume prévu par le projet ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait compris entre 31 p. 100 et 59 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 50 p. 100 ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait compris entre 60 p. 100 et 69 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 75 p. 100 ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait égal ou supérieur à 70 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 100 p. 100.
2. Pour ce qui est des cours d'une durée égale ou inférieure à 40 heures ou bien supérieure à 600 heures, au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves serait égal ou supérieur à 60 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 100 p. 100.
3. Au cas où des élèves trouveraient un emploi pendant leur période de formation ou seraient atteints de maladies graves leur empêchant de suivre les cours, ils ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du volume horaire global ; il s'ensuit la modification du volume horaire global initialement indiqué dans le projet, sans pour autant que cela entraîne la modification de la dépense éligible. Tant le recrutement que la maladie grave doivent être attestés par la production des certificats prévus par la loi.
4. Le contrôle de l'éligibilité des dépenses est effectué par l'application des pourcentages susmentionnés au plan financier.
5. Par dérogation aux dispositions visées aux alinéas pré-



progetti ad alto contenuto sperimentale, definiti tali dall'Amministrazione Regionale, non si applica la procedura di riparametrazione.

3. di pubblicare la presente deliberazione nel bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3660.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la seguente variazione di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

Obiettivo programmatico n. 1.2.2 «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

*In diminuzione*

Cap. n. 55900 «Spese per la formazione e l'aggiornamento culturale e professionale del personale dirigente e docente della scuola»  
1.500,00;

*In aumento*

Cap. n. 54780 «Personale ispettivo, dirigente, docente ed educativo – indennità di trasferta»  
1.500,00;

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»

*In diminuzione*

Cap. n. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»  
7.000,00;

*In aumento*

Cap. n. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di inte-

cédents, les pourcentages susmentionnés ne s'appliquent pas aux dépenses supportées dans le cadre de projets de haut niveau expérimental et ainsi définis par l'Administration régionale. »

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 3660 du 25 octobre 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.2.2. « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

*Diminution*

Chap. 55900 « Dépenses pour la formation et le recyclage culturel et professionnel du personnel de direction et enseignant de l'école »  
1 500,00

*Augmentation*

Chap. 54780 « Fonds pour le paiement des indemnités de déplacement au personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur »  
1 500,00

Objectif programmatique 2.1.6.02 « Congrès, colloques et manifestations »

*Diminution*

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »  
7 000,00

*Augmentation*

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques

resse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»	7.000,00;	d'intérêt local, régional, national et international »	7 000,00
Obiettivo programmatico n. 2.2.1.08. «Parchi, riserve e beni ambientali»		Objectif programmatique 2.2.1.08 « Parcs, réserves et biens environnementaux »	
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Cap. n. 39670 «Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali»	20.000,00;	Chap. 39670 « Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels »	20 000,00
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. n. 39660 «Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate»	20.000,00;	Chap. 39660 « Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées »	20 000,00
2. di modificare, per l'anno 2004, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:		2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :	
Struttura dirigenziale «Dipartimento Sovrintendenza agli Studi»		Structure de direction « Département de la surintendance des écoles »	
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Obiettivo gestionale n. 120002 «Formazione personale scolastico-innovazioni- sperimentazioni»		Objectif de gestion 120002 « Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentation »	
Rich. n. 8454 (Cap. 55900) «Iniziative di aggiornamento per il personale ispettivo, dirigente e docente nell'ambito della Convenzione con l'Alta Savoia»	1.500,00;	Détail 8454 (chap. 55900) « Initiatives de recyclage destinées au personnel d'inspection, de direction et enseignant dans le cadre de la convention avec la Haute-Savoie »	1 500,00
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Obiettivo gestionale n. 120001 «Funzionamento e gestione attività della Sovrintendenza agli Studi»		Objectif de gestion 120001 « Fonctionnement et gestion des activités de la Surintendance des écoles »	
Rich. n. 1236 (Cap. 54780) «Indennità di missione, chilometriche e rimborso spese»	1.500,00;	Détail 1236 (chap. 54780) « Indemnités de mission, indemnités kilométriques et remboursement de dépenses »	1 500,00
Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»		Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »	
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	

Obiettivo gestionale  
n. 150002 «Gestione e funzionamento del dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Rich. n. 12504  
(Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari – Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»  
7.000,00;

*In aumento*

Obiettivo gestionale  
n. 150004 «Gestione degli interventi volti a prevenire e a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi meteo avversi»

Rich. n. 12570  
(Cap. 21620) «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale – Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»  
7.000,00;

Struttura  
dirigenziale «Direzione Foreste»

Obiettivo gestionale  
n. 074004 «Interventi per il recupero e il ripristino ambientale, l'insediamento e la cura del verde pubblico, la realizzazione e gestione delle aree e dei percorsi attrezzati»

*In diminuzione*

Rich. n. 779  
(Cap. 39670) «Affido a ditte esterne della manutenzione ordinaria di aree verdi di proprietà regionale»  
20.000,00;

*In aumento*

Rich. n. 2614  
(Cap. 39660) «Manutenzione straordinaria per aree verdi varie di proprietà regionale e arredi floreali comprensiva di incarichi per progettazione, direzione lavori e piani di sicurezza»  
20.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come so-

Objectif de gestion  
150002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Détail 12504  
(chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, de colloques, de manifestations et de séminaires – Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »  
7 000,00

*Augmentation*

Objectif de gestion  
150004 « Gestion des actions visant à prévenir les dégâts produits par les phénomènes météorologiques exceptionnels et à remédier à ceux-ci »

Détail 12570  
(chap. 21620) « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international – Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »  
7 000,00

Structure  
de direction « Direction des forêts »

Objectif de gestion  
074004 « Mesures visant à la remise en état et au réaménagement de sites, à la création et à l'entretien d'espaces verts publics, ainsi qu'à la réalisation et à la gestion de zones et de parcours équipés »

*Diminution*

Détail 779  
(chap. 39670) « Attribution à des tiers du service d'entretien ordinaire des espaces verts propriété régionale »  
20 000,00

*Augmentation*

Détail 2614  
(chap. 39660) « Dépenses pour l'entretien extraordinaire des espaces verts propriété régionale et pour le mobilier floral, ainsi que pour les travaux y afférents (conception, direction et plans de sécurité) »  
20 000,00

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa

stituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3661.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 200.000,00 per l'anno 2004, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione» 200.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

*in diminuzione*

– Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

– Cap. 69340

– Obiettivo gestionale n. 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie» 200.000,00;

*in aumento*

– Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso pubblicistico e del lavoro»

de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3661 du 25 octobre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004/2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 200 000,00 du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20430 « Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région » 200 000,00 ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

*Diminution*

– Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

– Chap. 69340

– Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 200 000,00 ;

*Augmentation*

– Structure de direction « Direction du contentieux public et du travail »

- Cap. 20430
- Obiettivo gestionale  
n. 042001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo, tributario e del lavoro»
- Rich. n. 12 «Spese per contenzioso relativo al diritto amministrativo, tributario e al diritto del lavoro» 200.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3662.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste del bilancio 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 1.200.000,00 (unmilione duecentomila/00) dal capitolo 69360 (Fondo di riserva per le spese impreviste) dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo 38400 (Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici) del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69360

Struttura  
dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale  
102101 «Gestione dei fondi di riserva spese im-

- Chap. 20430
- Objectif de gestion  
042001 « Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit administratif, tributaire et du travail »
- Détail 12 Dépenses pour le contentieux en matière de droit administratif, tributaire et du travail 200 000,00

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3662 du 25 octobre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 1 200 000,00 (un million deux cent mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 38400 (« Réalisation d'ouvrages de protection contre les risques hydrogéologiques ») de la partie *dépenses* dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

*Diminution*

Chap. 69360

Structure  
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion  
102101 « Gestion des fonds de réserve, des dé-

previste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
1.200.000,00

*in aumento*

Cap. 38400

Struttura dirigenziale «Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»

Obiettivo gestionale 152102 «Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»

Rich. 1181 «Lavori di pronto intervento, imprevisti, manutenzione e recupero ambientale relativi alla sistemazione dei dissesti di versante e dei torrenti»  
1.200.000,00;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3664.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e per il triennio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione di contratti collettivi nazionali di lavoro per il personale scolastico.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004:

Obiettivo programmatico n. 1.2.2. «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

*in diminuzione*

penses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »  
1 200 000,00

*Augmentation*

Chap. 38400

Structure de direction « Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »

Objectif de gestion 152102 « Planification et réalisation de travaux de réaménagement de sections de torrents, de terrains éboulés et d'ouvrages de protection contre les avalanches »

Détail 1181 « Travaux d'urgence et imprévus, entretien et réhabilitation environnementale relatifs au réaménagement des versants instables et des torrents »  
1 200 000,00

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3664 du 25 octobre 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget pluriannuel 2004/2006 et le budget de gestion de la Région, en application des conventions collectives nationales de travail des personnels scolaires.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.2.2. « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

*Diminution*

Cap. 54785 «Fondo per i rinnovi contrattuali del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione»

Anno 2004 39.000,00

Cap. 54790 «Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato al personale scolastico di qualifica dirigenziale»

Anno 2004 381.464,00

*in aumento*

Cap. 54700 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione – retribuzioni e altri assegni fissi 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuola media 1° grado 04 scuole secondarie superiori ed artistiche 05 Convitto F. Chabod»

Anno 2004 277.797,00

Cap. 54701 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione -contributi diversi a carico dell'Ente e I.R.A.P. su retribuzioni e altri assegni fissi»

Anno 2004 103.667,00

Cap. 54705 «Finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e per la retribuzione delle attività aggiuntive di cui al C.C.N.L. – scuola del 26 maggio 1999

Anno 2004 39.000,00

2. di modificare, per l'anno 2004, l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

Struttura  
dirigenziale «Direzione Personale Scolastico»

Obiettivo gestionale  
n. 121001 «Gestione personale scolastico – trattamento economico»

*In diminuzione*

Rich. 11123

Chap. 54785 Fonds pour le renouvellement des conventions des personnels d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions scolaires et éducatives de la Région

2004 39 000,00

Chap. 54790 Fonds pour le paiement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat des personnels scolaires relevant de la catégorie de direction

2004 381 464,00

*Augmentation*

Chap. 54700 Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région. Traitement et autres indemnités fixes. 01 école maternelle, 02 école élémentaire, 03 école secondaire du 1<sup>er</sup> degré, 04 écoles secondaires du 2<sup>e</sup> degré et lycée artistique, 05 pensionnat F. Chabod

2004 277 797,00

Chap. 54701 Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région - Cotisations diverses à la charge de la Région sur le traitement et sur les autres indemnités fixes

2004 103 667,00

Chap. 54705 Financement des fonds d'établissement et rémunération des activités supplémentaires visées à la convention collective nationale du travail du secteur de l'éducation du 26 mai 1999

2004 39 000,00

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, subit les rectifications indiquées ci-après, au titre de 2004 :

Structure  
de direction « Direction du personnel scolaire »

Objectif de gestion  
121001 « Gestion personnel scolaire – traitement »

*Diminution*

Détail 11123

(Cap. 54785) «Spese derivanti dai rinnovi contrattuali per il biennio economico 2002/2003»

Anno 2004 39.000,00

Rich.11126  
(Cap. 54790) «Dirigenti dell'area I – Personale Ispettivo»

Anno 2004 37.972,00

Rich.11127  
(Cap. 54790) «Dirigenti dell'area V – Personale dirigente scolastico»

Anno 2004 343.492,00

*in aumento*

Rich. 7359  
(Cap. 54700) «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo a tempo indeterminato e a tempo determinato sino al termine dell'anno scolastico o delle attività didattiche»

Anno 2004 277.797,00

Rich.7342  
(Cap.54701) «I.R.A.P.»

Anno 2004 23.612,00

Rich.7362  
(Cap.54701) «Oneri previdenziali a carico dell'Ente sul trattamento economico del personale scolastico»

Anno 2004 80.055,00

Rich.7344  
(Cap.54705) «Finanziamento fondi istituzione scolastica e retribuzione attività aggiuntive»

Anno 2004 39.000,00

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3665.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e per il triennio 2004/2006 per l'iscrizione di assegnazioni comunitarie e statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

(Chap. 54785) Dépenses dérivant du renouvellement du volet économique 2002/2003 des conventions collectives

2004 39 000,00

Détail 11126  
(Chap. 54790) Dirigeants de l'aire I – Personnel d'inspection

2004 37 972,00

Détail 11127  
(Chap. 54790) Dirigeants de l'aire V – Personnel scolaire de direction

2004 343 492,00

*Augmentation*

Détail 7359  
(Chap. 54700) Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur sous contrat à durée indéterminée ou déterminée jusqu'à la fin de l'année scolaire ou des activités pédagogiques

2004 277 797,00

Détail 7342  
(Chap. 54701) IRAP

2004 23 612,00

Détail 7362  
(Chap. 54701) Cotisations patronales de sécurité sociale calculées sur le traitement du personnel scolaire

2004 80 055,00

Détail 7344  
(Chap. 54705) Financement des fonds d'établissement et rémunération des activités supplémentaires

2004 39 000,00

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3665 du 25 octobre 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget pluriannuel 2004/2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.**



Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 5527 «Contributi provenienti dal Fondo di rotazione statale per l'attuazione del Docup Fesr ob. 2 2000/2006 e sostegno transitorio 2000/2005»

anno 2004	Euro	86.785,00;
anno 2005	Euro	83.985,00;

Cap. 9908 «Contributi provenienti dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del Docup Fesr ob. 2 2000/2006 e sostegno transitorio 2000/2005»

anno 2004	Euro	82.653,00;
anno 2005	Euro	82.653,00;

Cap. 5587 «Contributi provenienti dal Fondo per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in applicazione di Intese istituzionali di programma e Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»

anno 2004	Euro	240.000,00;
-----------	------	-------------

Cap. 4690 «Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

anno 2004	Euro	31.942,25;
-----------	------	------------

Parte spesa

Cap. 43040 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito del sostegno transitorio per il periodo 2000/2005»

anno 2004	Euro	169.438,00;
anno 2005	Euro	166.638,00;

Cap. 47006 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di interventi nelle aree sottou-

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2004, au titre également des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région :

Recettes

Chap. 5527 « Financements provenant du fonds de roulement de l'État pour la concrétisation du DOCUP FEDER, objectif n° 2, 2000/2006, et soutien transitoire au titre de la période 2000/2005 »

année 2004	86 785,00 euros
année 2005	83 985,00 euros

Chap. 9908 « Financements provenant du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la concrétisation du DOCUP FEDER, objectif n° 2, 2000/2006, et soutien transitoire au titre de la période 2000/2005 »

année 2004	82 653,00 euros
année 2005	82 653,00 euros

Chap. 5587 « Subventions du Fonds pour le financement d'actions dans les zones sous-utilisées, en application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région »

année 2004	240 000,00 euros
------------	------------------

Chap. 4690 « Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

année 2004	31 942,25 euros
------------	-----------------

Dépenses

Chap. 43040 « Dépenses pour l'application des projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État dans le cadre du soutien transitoire au titre de la période 2000/2005 »

année 2004	169 438,00 euros
année 2005	166 638,00 euros

Chap. 47006 « Dépenses à valoir sur les crédits attribués par l'État pour le financement d'actions dans

tilizzate in applicazione di intese istituzionali di programma e accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»

anno 2004	Euro	240.000,00;
-----------	------	-------------

Cap. 55550 «Oneri sul fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

anno 2004	Euro	31.942,25;
-----------	------	------------

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004 e quello pluriennale per il triennio 2004/2006 pareggiano, per l'anno 2004, sugli importi di euro 2.345.160.494,09 per la competenza e di euro 2.594.209.845,77 per la cassa, e, per l'anno 2005, sull'importo di competenza di euro 2.153.460.307,20.

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Struttura dirigenziale	«Servizio politiche comunitarie»
Obiettivo gestionale 061102	«Gestione programmi multisettoriali e di cooperazione transfrontaliera»
Rich. 9124 (Cap. 43040)	«Azione di sostegno transitorio nelle zone rurali periodo 2000/2005 (phasing-out)»
anno 2004	Euro 169.438,00;
anno 2005	Euro 166.638,00;

Struttura dirigenziale	«Direzione politiche e programmi comunitari e statali»
Obiettivo gestionale 191001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi a valere sui fondi comunitari e statali»

Rich. 12675 (Cap. 47006)	«Spese per assistenza tecnica a supporto degli interventi nelle aree sottoutilizzate»
--------------------------	---

les zones sous-utilisées, en application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région »

année 2004	240 000,00 euros
------------	------------------

Chap. 55550 « Dépenses afférentes au Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

année 2004	31 942,25 euros
------------	-----------------

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 s'équilibrent, pour ce qui est de 2004, à 2 345 160 494,09 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 594 209 845,77 euros, au titre des fonds de caisse, et, pour ce qui est de 2005, à 2 153 460 307,20 euros au titre de l'exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après :

Structure de direction :	« Service des politiques communautaires »
Objectif de gestion 061102	« Gestion des programmes multisectoriels et de coopération transfrontalière »
Détail 9124 (Chap. 43040)	« Soutien transitoire dans les zones rurales au titre de la période 2000/2005 (phasing-out) »
année 2004	169 438,00 euros
année 2005	166 638,00 euros

Structure de direction :	« Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux »
Objectif de gestion 191001	« Planification, coordination et financement des programmes à valoir sur des fonds communautaires et étatiques »

Détail 12675 (Chap. 47006)	« Dépenses pour l'assistance technique de soutien à la réalisation d'actions dans les zones sous-utilisées »
----------------------------	--

	anno 2004	Euro	240.000,00;
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche educative»		
Obiettivo gestionale 122005	«Diritto allo studio ordinario e universitario»		
Rich. 12438 (Cap. 55550)	«Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»		
	anno 2004	Euro	31.942,25;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3666.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

Parte entrata

Cap. 12320	«Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»	1.400.000,00;
Cap. 12500	«Contribuzione a carico dei dipendenti e a carico della Regione da trasferire alla Società di gestione dei fondi di previdenza complementare»	200.000,00;

	année 2004		240 000,00 euros
Structure de direction :	« Direction des politiques de l'éducation »		
Objectif de gestion 122005	« Droit aux études ordinaires et universitaires »		
Détail 12438 (Chap. 55550)	« Gestion du Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »		
	année 2004		31 942,25 euros

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3666 du 25 octobre 2004,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2004 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2004 de la Région indiqués ci-après :

*Recettes*

Chap. 12320	« Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional »	1 400 000,00
Chap. 12500	« Cotisations à la charge des personnels et de la Région devant être transférées à la société gérant les fonds de pension complémentaire »	200 000,00

Cap. 13500 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria  
domande e pratiche varie»  
5.000,00;

*Parte spesa*

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli impor-  
ti trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale,  
nonché dei conti particolari, a carico del per-  
sonale regionale»  
1.400.000,00;

Cap. 72300 «Contribuzione a carico dei dipendenti e a  
carico della Regione da trasferire alla società  
di gestione dei fondi di previdenza comple-  
mentare»  
200.000,00;

Cap. 72660 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria  
domande e pratiche varie»  
5.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al  
punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli  
importi di euro 2.346.765.494,09 per la competenza e di euro  
2.595.814.845,77 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della  
Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concer-  
nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio  
2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di  
quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di di-  
sposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in  
aumento per l'anno 2004:

Struttura  
dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento  
economico»

Obiettivo 051102 «Gestione dei contributi e delle ritenute  
a carico del personale regionale»

Rich. 8422  
(Cap. 72090) «Gestione delle ritenute erariali, degli  
importi trattenuti a seguito dell'assi-  
stenza fiscale, nonché dei conti partico-  
lari, a carico del personale addetto al  
funzionamento dei servizi regionali»  
1.400.000,00;

Struttura  
dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento  
economico»

Obiettivo 051106 «Previdenza complementare del perso-  
nale regionale»

Rich. 7472  
(Cap. 72300) «Contribuzione a carico dei dipendenti  
e a carico della Regione da trasferire al-  
la società di gestione dei fondi di previ-  
denza complementare»  
200.000,00;

Chap. 13500 « Gestion de fonds pour le compte de tiers,  
en vue de l'instruction de demandes et dos-  
siers divers »  
5 000,00

*Dépenses*

Chap. 72090 « Gestion des retenues à verser au trésor pu-  
blic, des sommes recouvrées au titre de l'as-  
sistance fiscale et des comptes particuliers, à  
la charge du personnel régional »  
1 400 000,00

Chap. 72300 « Cotisations à la charge des personnels et de  
la Région devant être transférées à la société  
gérant les fonds de pension complémen-  
taire »  
200 000,00

Chap. 72660 « Gestion de fonds pour le compte de tiers,  
en vue de l'instruction de demandes et dos-  
siers divers »  
5 000,00

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les  
recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent  
à 2 346 765 494,09 euros, au titre de l'exercice budgétaire,  
et à 2 595 814 845,77 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régio-  
nal n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du bud-  
get de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution  
aux structures de direction des crédits et des objectifs de  
gestion y afférents et approbation des dispositions d'appli-  
cation, est modifiée par les augmentations indiquées ci-  
après, au titre de 2004 :

Structure  
de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif 051102 « Gestion des cotisations et des retenues  
à la charge du personnel régional »

Détail 8422  
(Chap. 72090) Gestion des retenues à verser au trésor  
public, des sommes recouvrées au titre  
de l'assistance fiscale et des comptes  
particuliers, à la charge du personnel  
préposé au fonctionnement des services  
régionaux  
1 400 000,00

Structure  
de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif 051106 « Pension complémentaire des person-  
nels de la Région »

Détail 7472  
(Chap. 72300) Cotisations à la charge des personnels  
et de la Région devant être transférées à  
la société gérant les fonds de pension  
complémentaire  
200 000,00

Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»
Obiettivo 152005	«Gestione e funzionamento della struttura»
Rich. 8013 (Cap. 72660)	«Spese per l'istruttoria delle domande di subconcessione di derivazione di acqua pubblica» 5.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3728.

**Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 567 in data 1° marzo 2004 relativa alla ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, per quanto concerne i membri in rappresentanza della Regione.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di modificare come segue il punto 1) della parte dispositiva della deliberazione della Giunta regionale n. 567 in data 1° marzo 2004 concernente: «Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270»:

Membri in rappresentanza della Regione, scelti tra il personale dell'Azienda U.S.L. e designati dall'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.:

#### MEMBRI EFFETTIVI

Dott. Clemente PONZETTI  
Dott. Corrado ALLEGRI

#### MEMBRI SUPPLEMENTI

Dott. Marco CINOTTI  
Dott. Fabio MARTINI;

Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Objectif 152005	« Gestion et fonctionnement de la structure »
Détail 8013 (Chap. 72660)	Dépenses pour l'instruction des dossiers de sous-concession de dérivation des eaux publiques 5 000,00

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Délibération n° 3728 du 25 octobre 2004,

**modifiant, pour ce qui est des membres représentant la Région, la délibération du Gouvernement régional n° 567 du 1<sup>er</sup> mars 2004, portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Le point 1) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 567 du 1<sup>er</sup> mars 2004, portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000, est modifié comme suit :

« Membres représentant la Région, choisis parmi les personnels de l'Agence USL et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur général de l'USL entendu :

#### TITULAIRES

M. Clemente PONZETTI  
M. Corrado ALLEGRI

#### SUPPLÉANTS

M. Marco CINOTTI  
M. Fabio MARTINI ; »

2) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3746.**

**Comune di VILLENEUVE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 5 e 8 – della L.R. n. 11/98, della modifica all'art. 1.1.2. – Commissione edilizia - del Regolamento edilizio comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 17.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 17.08.2004.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Vista la modifica all'articolo 1.1.2. - Commissione edilizia del Regolamento edilizio comunale di VILLENEUVE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 17.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17.08.2004;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 19996/UR del 06.10.2004 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

2) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3746 du 25 octobre 2004,**

**portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 1.1.2. («Commissione edilizia») du règlement de la construction de la Commune de VILLENEUVE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 17 juin 2004 et soumise à la Région le 17 août 2004.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la modification de l'art. 1.1.2. («Commissione edilizia») du règlement de la construction de la Commune de VILLENEUVE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 17 juin 2004 et soumise à la Région le 17 août 2004 ;

Rappelant l'avis exprimé par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 6 octobre 2004, réf. n° 19996/UR, visée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica all'articolo 1.1.2. - Commissione edilizia del Regolamento edilizio del Comune di VILLENEUVE (così come già modificato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2730 del 21.08.2000), adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 17.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17.08.2004;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3852.**

**Approvazione delle modalità di ripartizione dei fondi della legge 448/2001 – art. 70 – alle aziende in possesso di autorizzazione, entro il 30.04.2005, all'apertura e all'esercizio di asili-nido aziendali. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 28 agosto 1997, n. 285 (Disposizioni per la promozione di diritti e di opportunità per l'infanzia e l'adolescenza);

Vista la legge 8 novembre 2000, n. 328 (Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali);

Visto il D.P.R. 3 maggio 2001 (Piano nazionale degli interventi e dei servizi sociali 2001 ñ 2003);

Vista la legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 (Iniziativa a favore della famiglia) e in particolare:

- l'art. 2, comma 1, punto d) in cui si evidenzia che tra le sue finalità la Regione promuove e realizza un'attività politica sociale diretta a «sostenere la corresponsabilità dei genitori negli impegni di cura e di educazione dei figli, riconoscendo l'altissima rilevanza personale e sociale della maternità e della paternità»; al punto f) si evidenzia che la stessa Regione promuove ed attua iniziative a favore della conciliazione tra il lavoro familiare e l'attività lavorativa remunerata e della condivisione delle responsabilità tra donne e uomini;
- l'art. 6 prevede che vengano promossi e sostenuti progetti e iniziative relativi ai servizi socio-educativi per la prima infanzia da parte di enti locali, associazioni di famiglie, privato sociale e singoli cittadini al fine di «potenziare la rete degli asili nido anche attraverso forme di partenariato con soggetti del privato-sociale che gestiscono in convenzione il servizio secondo gli standard qualitativi e organizzativi definiti dalla Giunta regionale» (punto a) e di «garantire modalità di accesso tali da consentire frequenze diversificate e fruizioni parziali o

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'art. 1.1.2. («Commissione edilizia») du règlement de la construction de la Commune de VILLENEUVE – tel qu'il a été modifié par la délibération du Gouvernement régional n° 2730 du 21 août 2000 –, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 17 juin 2004 et soumise à la Région le 17 août 2004 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3852 du 2 novembre 2004,**

**approuvant les modalités de ventilation des fonds visés à l'art. 70 de la loi n° 448/2001 entre les organismes titulaires d'une autorisation d'ouverture et de gestion des crèches d'entreprise délivrée au plus tard le 30 avril 2005. Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 285 du 28 août 1997 portant dispositions pour la promotion des droits et des chances de l'enfant et de l'adolescent ;

Vu la loi n° 328 du 8 novembre 2000 portant loi-cadre pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux ;

Vu le DPR du 3 mai 2001 portant plan national 2001/2003 des actions et des services sociaux ;

Vu la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 portant initiatives au profit de la famille et notamment :

- le premier alinéa de son art. 2, au sens duquel la Région entend promouvoir et réaliser une politique sociale active visant, entre autres, à encourager la coresponsabilité des parents dans l'éducation des enfants, en reconnaissant la très haute valeur personnelle et sociale de la maternité et de la paternité (lettre d) et à lancer et réaliser des initiatives en vue de la conciliation du travail ménager et du travail rémunéré ainsi que du partage des responsabilités entre femmes et hommes (lettre f) ;
- le premier alinéa de son art. 6, au sens duquel la Région entend promouvoir et encourager les projets et les initiatives relatifs aux services sociaux et éducatifs au profit de la petite enfance émanant des collectivités locales, des associations de familles, des organismes non institutionnels œuvrant dans le social, voire de simples particuliers, qui visent, d'une part, à renforcer le réseau des crèches, même par le biais d'accords de partenariat avec les organismes non institutionnels œuvrant dans le social qui gèrent le service sous convention, suivant les

temporane» (punto d);

Vista la legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 «Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002-2004», ed in particolare l'art. 5 (Competenze della Regione), comma 1, lettera b), numeri 1 e 9 dove è stabilita la competenza della Giunta regionale a svolgere funzioni di programmazione, indirizzo operativo, coordinamento e controllo e a determinare i criteri di partecipazione alle spese di funzionamento dei servizi sociali e socio-educativi da parte dei beneficiari e dei loro familiari;

Considerato che:

- l'art. 16 della l. n. 328/2000 prevede che nell'ambito del sistema integrato di interventi e servizi sociali hanno la priorità, tra l'altro, le politiche di conciliazione tra il tempo di lavoro e il tempo di cura, nonché i servizi di sollievo per affiancare nelle responsabilità del lavoro di cura la famiglia ovvero per sostituire i suoi componenti durante l'orario di lavoro;
- l'obiettivo 1 del Piano nazionale degli interventi e dei servizi sociali 2001-2003 mira a sostenere e potenziare la libera assunzione di responsabilità familiari e genitoriali anche attraverso interventi a sostegno della conciliazione tra responsabilità familiare e partecipazione al mercato del lavoro e servizi di cura per i bambini;
- il piano socio-sanitario 2002-2004 prevede tra i suoi obiettivi nei servizi per la prima infanzia lo sviluppo di modelli alternativi e integrativi agli asili-nido, tra i quali il nido aziendale;
- l'art. 4 della l.r. n. 13/1997 individua tra le funzioni di competenza degli enti locali quelle relative agli asili nido e servizi alternativi;

Richiamato l'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni recante norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del servizio socio-sanitario regionale, che disciplina le modalità per la realizzazione e l'accreditamento delle strutture pubbliche e private sanitarie, socio-sanitarie o socio-assistenziali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3148 in data 18 settembre 2000 recante approvazione degli standard qualitativi ed organizzativi dei servizi per l'infanzia diversi dall'asilo-nido, ai sensi della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2003 recante: «Approvazione delle modalità e dei termini per il rilascio di autorizzazione alla realizzazione ed all'esercizio di attività sanitarie, socio-sanitarie,

critères de qualité et d'organisation fixés par le Gouvernement (lettre a) et, d'autre part, à assurer des modalités d'accès aux services susceptibles de permettre une utilisation diversifiée, partielle ou temporaire, de ceux-ci (lettre d) ;

Vu la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 portant approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004, et notamment les points 1 et 9 de la lettre b) du premier alinéa de son art. 5 (Attributions de la Région) au sens desquels le Gouvernement exerce des fonctions de planification, d'orientation opérationnelle, de coordination et de contrôle et fixe les critères de participation des bénéficiaires et des membres de leurs foyers aux frais de fonctionnement des services d'aide sociale et des services socio-éducatifs ;

Considérant :

- que l'art. 16 de la loi n° 328/2000 prévoit que le système intégré des actions et des services sociaux donne la priorité, entre autres, aux politiques de conciliation entre vie professionnelle et vie personnelle ainsi qu'aux services de soutien à la famille destinés à alléger la responsabilité des tâches familiales ou à substituer les membres de la famille absents pour des raisons de travail ;
- que l'objectif 1 du plan national 2001/2003 des actions et des services sociaux vise à faciliter la prise en charge volontaire de responsabilités familiales et parentales, s'il y a lieu par des mesures de soutien de la conciliation entre responsabilité familiale, participation au marché du travail et services aux enfants ;
- que la diffusion des services alternatifs et complémentaires aux crèches, dont les crèches d'entreprise, figure au nombre des objectifs du plan socio-sanitaire 2002/2004 dans le domaine des services à la petite enfance ;
- qu'aux termes de l'art. 4 de la LR n° 13/1997, les fonctions relatives aux crèches et aux services de remplacement y afférents relèvent des collectivités locales ;

Rappelant l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, relative à la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional, qui fixe les modalités de mise en place et d'accreditation des structures sanitaires, socio-sanitaires ou d'aide sociale publiques et privées ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3148 du 18 septembre 2000 approuvant les niveaux qualitatifs et organisationnels standards des services aux enfants autres que les crèches, aux termes de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2003 approuvant les modalités et les délais de délivrance de l'autorisation de mise en service et d'exploitation de structures sanitaires, socio-sanitaires, d'aide socia-



socio-assistenziali e socio-educative, ai sensi dell'art. 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 3893 in data 21 ottobre 2002»;

Visto l'art. 70 della legge 28 dicembre 2001 n. 448 «Disposizioni per il bilancio annuale e pluriennale dello Stato (Legge Finanziaria 2002)» che istituisce il Fondo per la costruzione e la gestione degli asili nido nonché dei micro-nidi nei luoghi di lavoro;

Atteso che con decreto del Ministro del Lavoro e delle politiche sociali in data 30 ottobre 2003 (Riparto fra le regioni del Fondo per gli asili nido istituito all'art. 70 della legge 28 dicembre 2001, n. 448 al fine di favorire lo sviluppo del sistema dei servizi per la prima infanzia) è stata assegnata alla Valle d'Aosta la somma di Euro 282.625,41 per la costruzione e la gestione degli asili nido nonché dei micro-nidi nei luoghi di lavoro;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2403 del 19 luglio 2004 con la quale è stata iscritta la somma di 282.625,41 nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per il finanziamento di asili nido aziendali;

Ritenuto opportuno ripartire sulla base della capienza delle strutture la somma di 282.625,41 alle aziende in possesso, entro il 30 aprile 2005, dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di asili nido aziendali e che presentino apposita istanza entro 60 giorni dall'effettivo inizio dell'attività;

Precisato che la presente deliberazione è da ritenersi correlata all'obiettivo 143001 «Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore delle politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di ripartire la somma di 282.625,41 alle aziende in possesso, entro il 30 aprile 2005, dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di asili nido aziendali che pre-

le ou socio-éducatives, aux termes de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée, et révoquant la délibération du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002 ;

Vu l'art. 70 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001 (Dispositions en matière de budget annuel et pluriannuel de l'État - Loi de finances 2002), instituant le fonds pour la construction et la gestion des crèches et des micro-crèches sur les lieux de travail ;

Considérant que le décret du ministre de l'emploi et des politiques sociales du 30 octobre 2003 (Ventilation entre Régions des crédits du fonds pour les crèches institué par l'art. 70 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001, en vue du développement des services à la petite enfance) a attribué à la Vallée d'Aoste la somme de 282 625,41 euros pour la construction et la gestion des crèches et des micro-crèches sur les lieux de travail ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2403 du 19 juillet 2004, au sens de laquelle la somme de 282 625,41 a été inscrite au budget prévisionnel 2004 de la Région, en vue du financement des crèches d'entreprise ;

Considérant qu'il y a lieu de ventiler la somme de 282 625,41 sur la base de la capacité d'accueil des structures mises en place par les organismes titulaires d'une autorisation d'ouverture et de gestion des crèches d'entreprise délivrée au plus tard le 30 avril 2005 qui présenteront leur demande de financement dans les 60 jours suivant la mise en service effective de leur crèche ;

Considérant que la présente délibération relève de l'objectif 143001 « Développement du système régional de l'aide sociale » ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1) La somme de 282 625,41 est répartie entre les organismes titulaires d'une autorisation d'ouverture et de gestion des crèches d'entreprise délivrée au plus tard le 30

sentino apposita istanza entro 60 giorni dall'effettivo inizio dell'attività al Servizio attività socio-educative per la prima infanzia;

2) di approvare la spesa complessiva annua di euro 282.625,41 (duecentoottantaduemila-seicentoventicinque/41) da ripartire sulla base della capienza delle strutture autorizzate, entro il limite annuo pro-capite di 10.000 euro, relativamente al periodo di apertura nel 2005 e da liquidare in due rate semestrali a luglio 2005 e a gennaio 2006;

3) di impegnare la relativa somma di euro 282.625,41 (duecentoottantaduemilaseicento-venticinque/41) con imputazione al capitolo 61618 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo di nidi aziendali» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 (richiesta n. 11896 «Contributi per Asili Nido aziendali») che presenta la necessaria disponibilità;

4) di stabilire che alla liquidazione dei finanziamenti di cui si tratta si provveda con provvedimento dirigenziale su presentazione di apposite richieste degli Enti gestori, entro i termini di cui al punto 2), sulla base degli allegati A, B, C e D alla presente deliberazione e di una relazione semestrale sull'andamento del servizio (principali problematiche emerse e bambini in lista d'attesa);

5) di stabilire che eventuali modifiche agli allegati di cui al precedente punto siano apportate con provvedimento dirigenziale;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'ufficio del bollettino ufficiale della Regione per la pubblicazione del testo integrale.

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 3852 DEL 02.11.2004

FACSIMILE 1 - SCHEDA ANNUALE RIEPILOGATI-  
VA.

Assessorato Sanità, Salute e Politiche  
Sociali  
Servizio attività socio-educative per la  
prima infanzia

Ente gestore: \_\_\_\_\_  
ANNO \_\_\_\_\_

NIDO (nome e località) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

CAPIENZA \_\_\_\_\_

Numero di giorni di apertura nel semestre:  
\_\_\_\_\_

avril 2005 qui présenteront au Service des activités socio-éducatives pour la petite enfance leur demande de financement dans les 60 jours suivant la mise en service effective de leur crèche ;

2) La dépense globale annuelle de 282 625,41 euros (deux cent quatre-vingt-deux mille six cent vingt-cinq euros et quarante et une centimes) est approuvée et ventilée en fonction de la capacité d'accueil des structures autorisées, compte tenu du plafond annuel individuel de 10 000 euros au titre de la période d'ouverture 2005 ; les subventions sont liquidées en deux tranches semestrielles, au mois de juillet 2005 et au mois de janvier 2006 ;

3) La somme de 282 625,41 euros (deux cent quatre-vingt-deux mille six cent vingt-cinq euros et quarante et une centimes) est engagée et imputée au chapitre 61618 (Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour l'essor des crèches d'entreprise), détail 11896 (Subventions pour les crèches d'entreprise), du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4) Les subventions en question sont liquidées dans les délais visés au point 2) ci-dessus par acte du dirigeant pris sur présentation des demandes y afférentes par les gestionnaires des crèches et sur évaluation des annexes A, B, C et D de la présente délibération et d'un rapport semestriel d'activité illustrant les principaux problèmes rencontrés et indiquant les enfants en liste d'attente ;

5) Toute modification aux annexes visées au point ci-dessus est apportée par acte du dirigeant compétent ;

6) La présente délibération est transmise au Bureau du Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication intégrale.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-  
MENT RÉGIONAL N° 3852 DU 2 NOVEMBRE 2004

MODÈLE N° 1 – FICHE RÉCAPITULATIVE ANNUEL-  
LE

Assessorat de la santé, du bien-être et  
des politiques sociales  
Service des activités socio-éducatives  
pour la petite enfance

Gestionnaire : \_\_\_\_\_  
ANNÉE : \_\_\_\_\_

CRÈCHE (dénomination et adresse) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

CAPACITÉ D'ACCUEIL : \_\_\_\_\_

Nombre de jours d'ouverture au cours du semestre :  
\_\_\_\_\_

**INSERIMENTI**

**INDIVIDUALI  
DI GRUPPO**

- n. bambini da inserire \_\_\_\_\_ al 31/01
- n. bambini inseriti: \_\_\_\_\_ al 31/01
- n. bambini p. di handicap \_\_\_\_\_ al 31/01
- n. bambini segnalati \_\_\_\_\_ al 31/01

**SEZIONI:**

- n. sezioni \_\_\_\_\_
- n. bambini previsti per sezione \_\_\_\_\_

**tipologia:**

gruppi omogenei (specificare la suddivisione per fasce di età) \_\_\_\_\_

gruppi eterogenei  
n. \_\_\_\_\_ gruppi omogenei + n. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ gruppi eterogenei

\_\_\_\_\_

**ALLEGATO B ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 3852 DEL 02.11.2004**

**FACSIMILE 2 - SCHEDA SEMESTRALE RIEPILOGATIVA**

Assessorato Sanità, Salute e Politiche  
Sociali  
Servizio attività socio-educative per la  
prima infanzia

Ente gestore: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ 1° / 2° / Semestre ANNO \_\_\_\_\_

NIDO (nome e località) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**UTENZA DEL SERVIZIO:**

**INSERTIONS**

**INDIVIDUELLES  
DE GROUPE**

- nbre d'enfants à insérer \_\_\_\_\_ (au 31 janvier)
- nbre d'enfants insérés \_\_\_\_\_ (au 31 janvier)
- nbre d'enfants handicapés \_\_\_\_\_ (au 31 janvier)
- nbre d'enfants signalés \_\_\_\_\_ (au 31 janvier)

**SECTIONS**

- nbre de sections \_\_\_\_\_
- nbre d'enfants prévus par section \_\_\_\_\_

**Types :**

groupes homogènes (précisez les différentes couches d'âge) \_\_\_\_\_

groupes hétérogènes  
nbre de groupes hétérogènes \_\_\_\_\_ + nbre de  
groupes hétérogènes \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ANNEXE B DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT  
RÉGIONAL N° 3852 DU 2 NOVEMBRE 2004**

**MODÈLE N° 2 – FICHE RÉCAPITULATIVE SEMESTRIELLE**

Assessorat de la santé, du bien-être et  
des politiques sociales  
Service des activités socio-éducatives  
pour la petite enfance

Gestionnaire : \_\_\_\_\_  
Semestre : 1<sup>er</sup> / 2<sup>e</sup> / Année : \_\_\_\_\_

CRÈCHE (*dénomination et adresse*) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**USAGERS :**

							<b>A</b>	<b>B</b>
<b>N</b>	<b>Cognome e nome bambino</b>	<b>Sesso</b>	<b>Data di nascita</b>	<b>Nazionalità</b>	<b>Comune di provenienza</b>	<b>Data di inserimento</b>	<b>Tipo</b>	<b>Presente nel semestre</b>

							A	B
N°	Nom et prénom de l'enfant	Sexe	Date de naissance	Nationalité	Commune de provenance	Date d'insertion	Type	Présence au cours du semestre

**Istruzioni:**

Indicare l'utenza globale del servizio.

Colonna A: Tipo di inserimento (T = tutto il giorno; AM = solo il mattino; PM = solo il pomeriggio).

Colonna B: indicare se presente nel semestre (sì/no; se no, non compilare le colonne successive).

Data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ALLEGATO C ALLE DIRETTIVE REGIONALI APPROVATE CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3852 DEL 02.11.2004

FACSIMILE 3 - SCHEDA SEMESTRALE RIEPILOGATIVA

Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Servizio attività socio-educative per la prima infanzia

Azienda: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 1° / 2° / Semestre

ANNO \_\_\_\_\_

NIDO (nome e località) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

PERSONALE DEL SERVIZIO:

COORDINATORE (cognome e nome) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Instructions :**

Indiquez le nombre total d'utilisateurs

Colonne A : Indiquez le régime de présence (T = toute la journée ; AM = le matin seulement ; PM = l'après-midi seulement)

Colonne B : Indiquez par un OUI ou par un NON si l'enfant a fréquenté la crèche au cours du semestre

Date : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ANNEXE C DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3852 DU 2 NOVEMBRE 2004

MODÈLE N° 3 – FICHE RÉCAPITULATIVE SEMESTRIELLE

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales  
Service des activités socio-éducatives pour la petite enfance

Gestionnaire : \_\_\_\_\_

Semestre : 1<sup>er</sup> / 2<sup>e</sup> /

ANNÉE : \_\_\_\_\_

CRÈCHE (dénomination et adresse) : \_\_\_\_\_

PERSONNELS DE LA CRECHE :

COORDINATEUR (nom et prénom) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

EDUCATORI	Part-time (1)	Tempo pieno	Totale parziale
Totale generale			

PERSONALE AUSILIARIO	Part-time	Tempo pieno	Totale personale ausiliario

ÉDUCATEURS	Temps partiel (1)	Temps plein	Total partiel
Totaux généraux			

PERSONNELS AUXILIAIRES	Temps partiel	Temps plein	Total personnels auxiliaires

(1) Indicare il monte-ore di ogni educatore part-time;

I part-time per gli educatori fanno riferimento ad un tempo di lavoro inferiore o uguale a 6 ore giornaliere.

È necessario indicare nella scheda i monte-ore di ciascun educatore, ad esempio:

Se conteggio il personale con educatore A: 2 ore al gg  
B: 4 ore al gg  
C: 6 ore al gg

Es.: EDUCATORI P-TIME 3 (2+4+6 ore)

\_\_\_\_\_

ALLEGATO D ALLE DIRETTIVE REGIONALI APPROVATE CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3852 DEL 02.11.2004

FACSIMILE 4 – MODELLO PER IL RENDICONTO ANNUALE

Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Servizio attività socio-educative per la prima infanzia

Ente gestore: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ 1° / 2° / Semestre / ANNO \_\_\_\_\_

NIDO (nome e località) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(1) Indiquez la masse horaire de chaque éducateur à temps partiel

S'agissant d'éducateurs, on entend par temps partiel une durée de travail égale ou inférieure à 6 heures par jour.

Indiquez la masse horaire de chaque éducateur, par exemple :

A : 2 heures par jour  
B : 4 heures par jour  
C : 6 heures par jour

Éducateurs à temps partiel : 3 (2+4+6 heures)

\_\_\_\_\_

ANNEXE D DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3852 DU 2 NOVEMBRE 2004

MODÈLE N° 4 – BILAN ANNUEL

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales  
Service des activités socio-éducatives pour la petite enfance

Gestionnaire : \_\_\_\_\_  
Semestre : 1<sup>er</sup> / 2<sup>e</sup> / ANNÉE : \_\_\_\_\_

CRÈCHE (dénomination et adresse) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Uscite	
Spese per il personale	
Spese per la gestione ed ordinaria manutenzione	
Totale generale uscite	

Dépenses	
Dépenses de personnels	
Dépenses de gestion et d'entretien ordinaire	
Total général des dépenses	

Entrate	
Quote di contribuzione famiglie	
Contributo regionale	
Totale generale entrate	

Recettes	
Contributions des familles	
Financement régional	
Total général des recettes	

Data \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

**Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3853.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica agraria, sistemazione strade poderali e 7° lotto impianto di irrigazione a pioggia parte alta Bonod nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Bonod – Bellavarda – Barmes – Jaccod» di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Bonod - Bellavarda - Barmes - Jaccod» di CHALLAND-SAINT-

**Délibération n° 3853 du 2 novembre 2004,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Bonod – Bellavarda – Barmes – Jaccod » de CHALLAND-SAINT-VICTOR, en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole, de réaménagement de chemins ruraux et de construction de la septième tranche du système d'arrosage par aspersion dans la partie haute de Bonod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Bonod – Bellavarda – Barmes – Jaccod » de CHALLAND-SAINT-

VICTOR, di bonifica agraria, sistemazione strade poderali e 7° lotto impianto di irrigazione a pioggia parte alta Bonod nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- le scarpate di scavo e di riporto definitive vengano profilate secondo quanto strettamente riportato nella relazione geotecnica;
- sezioni della strada poderale A: si richiede di procedere alle verifiche di stabilità dei singoli muri e dell'insieme opere-terreno in relazione alle sezioni ritenute più rappresentative (nella fattispecie le sezioni dalla n. 4 alla n. 8);
- particolari costruttivi (tav. 17): in relazione alla «sezione tipo tratto asfaltato», si richiede l'inserimento di un tubo microfessurato alla base del setto drenante realizzato in ciottoli al fine di agevolare l'abbattimento delle pressioni neutre e l'allontanamento delle acque. Allo stesso modo comunque, l'inserimento di tale elemento drenante deve essere prevista a tergo di tutti i muri, siano essi realizzati in pietrame e malta o in cemento armato rivestito;
- nell'area di specifico interesse paesaggistico venga mantenuti il «segno» sul territorio costituito dagli attuali salti di quota (da MD2 a MD12), conformando il terreno a scarpate meno regolari ed evitando una livelletta unica;
- la restante sistemazione mantenga l'attuale andamento sinuoso del terreno;
- per la strada poderale «A» venga riportato del terreno a scarpata al piede dei muri di sostegno al fine di limitarne visivamente l'altezza;
- le aste dell'impianto di irrigazione che ricadono nel limite di cui all'art. 40 del P.T.P. abbiano altezza massima di due metri;
- non venga rimosso il masso R1;
- il pietrame proveniente dalle demolizioni sia reimpiegato per la ricostruzione delle murature;
- le piante ingombranti dovranno essere rimosse tramite taglio senza procedere alla loro estirpazione;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti

VICTOR, en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole, de réaménagement de chemins ruraux et de construction de la septième tranche du système d'irrigation par aspersion dans la partie haute de Bonod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- les escarpements de déblaiement et de remblaiement définitifs doivent être profilés conformément à ce qui est strictement indiqué dans le rapport géotechnique;
- les sections de la route rurale A: on demande de procéder aux vérifications de stabilité des murs individuels et de l'ensemble des ouvrages-terrain en relation avec les sections jugées plus représentatives (dans l'espèce les sections de la n. 4 à la n. 8);
- les détails constructifs (tableau 17): en relation avec la «section type tronçon asphalté», on demande l'insertion d'un tube microfissuré à la base du seuil drainant réalisé en cailloux afin de faciliter l'abattement des pressions neutres et l'éloignement des eaux. De même, l'insertion de cet élément drainant doit être prévue à l'arrière de tous les murs, qu'ils soient réalisés en maçonnerie et mortier ou en béton armé revêtu;
- dans la zone d'intérêt paysager spécifique, le «paysage» du territoire constitué par les sauts de quota (de MD2 à MD12) doit être maintenu, en conformant le terrain à des pentes moins régulières et en évitant une unique nivellette;
- la réorganisation restante doit conserver l'aspect sinueux du terrain;
- pour la route rurale «A» on demande de reporter du terrain à la pente des murs de soutènement afin de limiter visuellement leur hauteur;
- les poteaux de l'installation d'irrigation qui tombent dans le périmètre de l'article 40 du P.T.P. doivent avoir une hauteur maximale de deux mètres;
- on ne doit pas enlever le bloc R1;
- les débris provenant des démolitions doivent être réemployés pour la reconstruction des murs;
- les végétaux encombrants doivent être supprimés par coupe sans procéder à leur arrachage;

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de

dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3854.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Sarral del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal C.M.F. «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rhêmes-Saint-Georges» di costruzione di una pista forestale in località Sarral del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di specificare che, in sede di eventuale revisione del progetto dovranno essere rispettate le prescrizioni e osservazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede istruttoria;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3855.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di regimazione acque in località Thovex del Comune di LA THUILE, proposto dal Comune di LA THUILE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di LA THUILE, di regimazione acque in località Thovex del Comune di LA THUILE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- dovranno essere trasmesse alla Direzione Prevenzione de Rischi Idrogeologici dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche le tavole progettuali contenenti i particolari delle opere tipo afferenti ai ripartitori di portata e alla vasca di

cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3854 du 2 novembre 2004,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Sarral, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Sarral, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement ;

2) Lors d'une éventuelle révision du projet, les prescriptions et les observations formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales consultées au moment de l'instruction doivent être respectées ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3855 du 2 novembre 2004,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA THUILE, en vue de la réalisation de travaux de régulation d'un cours d'eau à Thovex, dans la commune de LA THUILE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA THUILE, en vue de la réalisation de travaux de régulation d'un cours d'eau à Thovex, dans la commune de LA THUILE ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :



sedimentazione. A tal proposito, dovrà essere rappresentato anche il tipo di collegamento tra la vasca di sedimentazione e lo scatolare tra quest'ultimo e il collettore di scarico in località Pissoret;

- in riferimento alla Tavola progettuale P11, la soglia di fondo in legname dovrà essere sostituita con un accoltellato in pietra o altra tipologia idonea a sopportare i carichi derivanti da eventuali colate detritiche provenienti dal torrente est di Pissoret;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3856.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Verrogne del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal C.M.F. «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, così come proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES, di costruzione di una pista forestale in località Verrogne del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di specificare che, in sede di eventuale revisione del progetto dovranno essere rispettate le prescrizioni e osser-

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3856 du 2 novembre 2004,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Verrogne, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Verrogne, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement ;

2) Lors d'une éventuelle révision du projet, les prescriptions et les observations formulées par le Comité technique

vazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede istruttoria;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3868.**

**Comune di ISSOGNE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 23 del 25.06.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata dal comune di ISSOGNE con provvedimento consiliare n. 23 del 25 giugno 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10 agosto 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 28/04 nel corso della riunione del 13 ottobre 2004;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane deliberata dal comune di ISSOGNE con provvedimento consiliare n. 23 del 25 giugno 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10 agosto 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

de l'environnement et par les structures régionales consultées au moment de l'instruction doivent être respectées ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3868 du 2 novembre 2004,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 23 du 25 juin 2004 et soumise à la Région le 10 août 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 23 du 25 juin 2004 et soumise à la Région le 10 août 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 28/04 du 13 octobre 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 23 du 25 juin 2004 et soumise à la Région le 10 août 2004. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

- Carta geologica e geomorfologica – base CTR, scala 1:10.000;
- Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici – base CTR, scala 1:10.000;
- Carta clivometrica – base CTR, scala 1:10.000;
- Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana – base CTR, scala 1:10.000;
- Carta del rischio per frana – settore est – base CTR, scala 1:5.000;
- Carta del rischio per frana – settore ovest – base CTR, scala 1:5.000;
- Carta del rischio per frana – settore est – base catastale, scala 1:5.000;
- Carta del rischio per frana – settore ovest – base catastale, scala 1:5.000;
- Carta del rischio per frane – tav. 1 – base catastale, scala 1:2.000;
- Carta del rischio per frane – tav. 2 – base catastale, scala 1:2.000;
- Relazione tecnica;
- Carte motivazionali legende.

con le modificazioni ed integrazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1, 2 e 3 (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

#### **Deliberazione 8 novembre 2004, n. 3948.**

**Autorizzazione all'esercizio, nonché approvazione dell'accREDITAMENTO istituzionale della Società cooperativa sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l. di AOSTA, per l'esercizio di una struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici, sita nel Comune medesimo, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.**

et subit les modifications visées à l'annexe A – tables 1, 2 et 3 (Terrains ébouloux – carte technique régionale – 1/5 000°) ;

2) La Commune d'ISSOGNE est tenue de modifier au sens des dispositions susmentionnées la documentation en cause, y compris les plans cadastraux au 1/5 000° concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000° concernant les zones anthropisées, et de la soumettre, dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents ;

3) Tant que les modifications susdites ne sont pas apportées à la documentation en cause, pour ce qui est des parties modifiées il y a lieu de respecter les prescriptions adoptées au sens de la CTR et jointes à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

#### **Délibération n° 3948 du 8 novembre 2004,**

**portant accREDITATION institutionnelle d'une structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, gérée par la société «Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l.» d'AOSTE, et autorisation, accordée à la société susmentionnée aux fins de la mise en service de ladite structure, dans la commune d'AOSTE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.**

## LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'autorizzazione e l'accreditamento istituzionale alla Società Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l. con sede legale ed operativa in comune di AOSTA, per l'esercizio di una struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici, condotta nel comune medesimo - via Padre Lorenzo, n. 11 - ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento istituzionale previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione sono subordinati - per la seconda unità abitativa condotta dalla Società Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l. - all'acquisizione da parte della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, del parere tecnico sanitario del responsabile del Servizio di Igiene e Sanità Pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previsto per la parte strutturale dalla normativa regionale vigente in materia;

3. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso

## LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La société «Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l.», dont le siège social et opérationnel est situé dans la commune d'AOSTE, est accréditée et autorisée à mettre en service, dans ladite commune (11, avenue du père Laurent), une structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. L'autorisation et l'accréditation institutionnelle visées au point 1. de la présente délibération sont subordonnées - pour ce qui est de la deuxième unité d'habitation gérée par la société «Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l.» - à l'acquisition, de la part de la structure régionale de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation, de l'avis technique sanitaire du responsable du Service d'hygiène et de santé publique du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste quant à la partie structurale de ladite unité, prévu par la réglementation régionale en la matière ;

3. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1. de la présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- e) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre na-

della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti e) e f) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- h) l'obbligo della comunicazione - entro il termine di dieci giorni - alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 3 anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo

tional des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- f) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- g) L'élimination finale des déchets visés aux points e) et f) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- h) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en question doit être communiqué, sous dix jours, à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accreditation ;

4. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. La durée de validité de l'accreditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à trois ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accreditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation et l'accreditation visées au point 1. de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, demeurent valables ;

9. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes des articles 8-bis, 8-ter et 8-quater du

8-bis, 8-ter o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale informa che il Comune di CHÂTILLON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a lavori di allargamento della strada Albard-Domianaz, nel Comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale –  
Direzione Opere Stradali.**

**Avviso. Convocazione conferenza di programma per gli  
interventi di ammodernamento e la regolarizzazione  
delle procedure espropriative relativi alla strada di inter-  
esse regionale Étroubles-Allein-Doues-Valpelline.**

décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure concernée et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la commune de CHÂTILLON, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant les travaux d'élargissement de la route Albard-Domianaz, dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics –  
Département des ouvrages publics et  
du logement – Direction des ouvrages routiers.**

**Avis. Promotion de la conférence de programme pour  
les ouvrages de modernisation et la régularisation des  
procédures d'expropriation relatives à la route d'intérêt  
régional Étroubles-Allein-Doues-Valpelline.**

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione accordi di programma), della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», si informa che il giorno 10 dicembre 2004, presso la sala riunioni al primo piano dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, Via Promis n. 2 - 11100 AOSTA, avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 delle legge sopracitata, avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la realizzazione degli interventi di ammodernamento e la regolarizzazione delle procedure espropriative relativi alla strada di interesse regionale Étroubles-Allein-Doues-Valpelline, tra la regione Autonoma Valle d'Aosta, i Comuni interessati e la Comunità montana Grand Combin.

Il Presidente  
PERRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta.**

**Avviso.**

Il Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta, in carica nel biennio decorrente dal 29 settembre 2004, si è insediato in data 8 novembre 2004. Sono stati nominati Presidente il Dott. Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES e Vice Presidente Vicario il Dott. Giancarlo CIVIERO e Vice Presidente Sig. Maurizio MARTIN.

Aosta, 15 novembre 2004.

Il Vice Presidente Vicario  
CIVIERO

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 31.**

**Approvazione di variante non sostanziale al PRGC parcheggio in località Blanchet a seguito sistemazione della viabilità strada di Chevrère (realizzazione di galleria località Le Rovine/Calanchi).**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al PRGC - parcheggio in Località Blanchet a seguito sistemazione del-

Vu l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale 6 avril 1998, n° 11 «portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste», on informe que le jour 10 décembre 2004, auprès de la salle de réunion au premier étage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, Rue Promis n° 2 - 11100 AOSTE, aura lieu la conférence de programme prévue par l'art. 27 de la même loi régionale, ayant par objet l'engagement de la procédure de réalisation des ouvrages pour la modernisation et la régularisation des procédures d'expropriation relatives à la route d'intérêt régional Étroubles-Allein-Doues-Valpelline, parmi la Région Autonome Vallée d'Aoste, les Communes intéressées et la Communauté de montagne Grand Combin.

Le président,  
Carlo PERRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat dans la Région Vallée d'Aoste.**

**Avis.**

Le Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat dans la Région Vallée d'Aoste, nommé pour deux ans à compter du 29 septembre 2004, s'est installé le 8 novembre 2004. M. Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES a été nommé président, M. Giancarlo CIVIERO a été nommé vice-président suppléant et M. Maurizio MARTIN a été nommé vice-président.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2004.

Le vice-président suppléant,  
Giancarlo CIVIERO

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 31 du 29 octobre 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Blanchet, suite au réaménagement de la route de Chevrère (construction d'un tunnel au lieu-dit Le Rovine/Calanchi).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Blanchet, suite au ré-

la viabilità strada di Chevrère (realizzazione di galleria in Località Le Rovine/Calanchi);

2. Di trasmettere il presente provvedimento alla R.A.V.A. per la pubblicazione sul B.U.R. come previsto dall'art. 16 L.R. 11/98;

3. Di trasmettere, entro 30 giorni, il presente provvedimento, completo degli atti approvati con lo stesso alla Direzione urbanistica regionale.

---

---

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 32.**

**Approvazione di variante non sostanziale al PRGC lavori di rifacimento, ristrutturazione ed ampliamento delle scuole materne ed elementari in località Fabbrica - II° Lotto.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al PRGC per i lavori di rifacimento, ristrutturazione ed ampliamento delle Scuole materne ed elementari in Frazione Fabbrica, in quanto la stessa non incide sulla dotazione minima inderogabile delle aree destinate a servizi, di cui a D.M. n. 1444/1968, nè richiederà deroghe allo strumento urbanistico per la realizzazione dell'edificio;

2. Di trasmettere il presente provvedimento alla R.A.V.A. per la pubblicazione sul B.U.R. come previsto dall'art. 16 L.R. 11/98;

3. Di trasmettere, entro i prossimi 30 giorni, il presente provvedimento completo degli atti approvati con lo stesso alla Direzione urbanistica regionale.

---

---

**Comune di COURMAYEUR. Decreto 8 novembre 2004, n. 1/04.**

**Decreto di esproprio degli immobili necessari alla realizzazione dei lavori di realizzazione della fognatura a valle strada Margherita e tronco Ermitage-Villair.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

È disposta a favore del Comune di COURMAYEUR, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della fognatura

aménagement de la route de Chevrère (construction d'un tunnel au lieu-dit Le Rovine/Calanchi) ;

2. La présente délibération est transmise aux bureaux de l'Administration régionale compétents en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

3. La présente délibération, assortie des actes y afférents qui ont été approuvés, est transmise sous 30 jours à la Direction régionale de l'urbanisme.

---

---

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 32 du 29 octobre 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la deuxième tranche des travaux de réaménagement, de remise en état et d'agrandissement des écoles maternelles et élémentaires au hameau de Fabbrica.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC, relative aux travaux de réaménagement, de remise en état et d'agrandissement des écoles maternelles et élémentaires au hameau de Fabbrica ; la variante en question ne modifie pas la quantité minimale d'équipements obligatoires pour les zones destinées aux services visée au DM n° 1444/1968 et la réalisation des travaux ne comporte pas de dérogations au document d'urbanisme ;

2. La présente délibération est transmise aux bureaux de l'Administration régionale compétents en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

3. La présente délibération, assortie des actes y afférents qui ont été approuvés, est transmise sous 30 jours à la Direction régionale de l'urbanisme.

---

---

**Commune de COURMAYEUR. Acte n° 1/04 du 8 novembre 2004,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des égouts en aval de la route «Margherita» et entre Ermitage et Villair.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

Aux fins des travaux de réalisation des égouts en aval de la route «Margherita» et entre Ermitage et Villair, une ser-



a valle strada Margherita e tronco Ermitage-Villair, l'asservimento coattivo degli immobili sottoindicati:

vitute légale en faveur de la Commune de COURMAYEUR est établie sur les biens immeubles indiqués ci-après :

PROPRIETARI <i>PROPRIÉTAIRES</i>	FOGLIO <i>FEUILLE</i>	MAPPALI <i>PARCELLE(S)</i>	CULTURA ATTUALE <i>TYPE DE CULTURE PRATIQUÉ</i>	MQ. ASSERVITI/ <i>M<sup>2</sup></i>
BAREUX Felicita	38	809	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	48
BAREUX Felicita BERTHOD Elisa BERTHOD Rosanna	38	786	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	27
CHENOZ Attilio	39	2 - 3	Bosco alto fusto/ <i>Futaie</i>	99
CINELLI Alessandro	38	808 - 1159	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	60
CREMA Giovanna	38	785	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	24
CROLLE Martino	38	795	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	90
DELLA VALLE Paolo DELLA VALLE Pierluigi	38	800	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	45
FLEUR Livia	38	794	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	102
CINELLI Alessandro DELLA VALLE Paolo	38	803	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	42
LUBOZ Daniela LUBOZ Federica LUBOZ Maurizio LUBOZ Rosalia	38	791	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	24
MENEGOLLA Giuseppe	38	790 - 799 - 889	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	45
MENEGOLLA Nadia	38	801	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	21
RAMELLA Andrea	39	33 - 34	Bosco alto fusto/ <i>Futaie</i>	15
ZERGA Edy	40	336 - 340 - 355 - 394	Bosco alto fusto/ <i>Futaie</i>	111

Il presente Decreto deve essere:

1. Notificato ai proprietari ed assumerà efficacia con la re-

Le présent acte doit être :

1. notifié aux propriétaires intéressés et déploie ses effets à

dazione del verbale di immissione in possesso e relativo verbale dello stato di consistenza dei beni.

2. Registrato in termini di urgenza, trascritto presso gli Uffici per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.

3. Pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Courmayeur, 8 novembre 2004.

Il Segretario comunale  
LONGIS

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C.

2. di approvare la variante n. 14 al P.R.G.C., redatta dal tecnico arch.to Vittorio MARCHISIO con le seguenti controdeduzioni alla lettera prot. n. 14577 del 16.07.2004 dell'Assessorato Regionale del Territorio:

*Il comma 8 dell'art. 2.16 delle Norme Tecniche d'Attuazione del PRG del Comune di FÉNIS stabilisce che: gli interventi in Zone F siano attuabili «di norma» con PUD.*

*Quindi implicitamente in tale formulazione normativa del PRG si stabilisce che la realizzazione degli interventi nelle Zone «F» non siano sempre strettamente subordinati alla stesura di uno strumento attuativo ma che in particolari casi, valutabili evidentemente dal Consiglio Comunale, si possa, specie per validi motivi di interesse generale, prescindere da esso.*

*E questa era indubbiamente l'intenzione contenuta nella stesura dell'articolo delle N.T.d'A. come è stata adottata ed approvata e tuttora in vigore.*

*Premesso che nel caso in oggetto:*

1. L'edificio destinato all'Istituto di Credito Cooperativo, ed attualmente in funzione con tale attività, è territorialmente incluso in una vasta porzione di Zona «F1» già

compter de la date du procès-verbal d'entrée en possession et du procès-verbal de la consistance des biens y afférent ;

2. enregistré avec procédure d'urgence, transmis au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3. publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Courmayeur, le 8 novembre 2004.

Le secrétaire communal,  
Anna LONGIS

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 28 du 11 octobre 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante non substantielle n° 14 du PRGC ;

2. Est approuvée la variante n° 14 du PRGC, rédigée par l'architecte Vittorio MARCHISIO ; par ailleurs, il y a lieu de répondre à la lettre de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 16 juillet 2004, réf. n° 14577, comme suit :

*Le huitième alinéa de l'art. 2.16 des «Norme tecniche d'attuazione (NTd'A)» du PRG de la Commune de FÉNIS établit qu'en règle générale, les actions devant être réalisées dans les zones F sont subordonnées à l'établissement d'un plan d'urbanisme de détail.*

*Implicitement, cela signifie que la réalisation d'actions dans les zones F n'est pas automatiquement subordonnée à l'établissement d'un PUD et qu'au contraire, dans les cas définis par le Conseil communal notamment pour des raisons motivées d'intérêt général, un tel plan n'a pas lieu d'être établi.*

*Ceci est donc le sens de l'article des NTd'A susmentionné, qui continue d'être appliqué tel qu'il a été adopté et approuvé.*

*Il y a lieu de préciser que dans le cas en question :*

1. Le bâtiment destiné à la Coopérative de crédit – et déjà occupé par les bureaux de celle-ci – est territorialement inclus dans une vaste portion de zone F1 déjà entière-

del tutto sistemata con circostanti attività pubbliche (campo sportivo, campi da bocce, aree verdi attrezzate, microcomunità); conseguentemente apparirebbe pleonastica la predisposizione di un PUD parziale che debba organizzare aree già urbanisticamente sistemate e comprese in una ben definita ed organica porzione della Zona F1;

2. Il fabbricato in oggetto è inoltre esistente e quindi non si tratta di una edificazione del tutto ex novo ma di un adeguamento con quegli ampliamenti necessari per la funzionalità dell'impianto attualmente esistente ma inadeguato all'importanza che esso ha assunto nel comprensorio comunale ed extracomunale;
3. Il Consiglio Comunale considera la sede centrale dell'Istituto di Credito Cooperativo, alla quale fanno capo gli sportelli bancari distribuiti nei circostanti Comuni, come elemento fondamentale per l'economia e la valorizzazione della Comunità di FÉNIS ravvisando quindi in essa un precipuo interesse generale responsabilmente irrinunciabile da parte dell'Amministrazione Comunale.

Tenendo presente quanto sopra evidenziato, il Consiglio Comunale

- ritiene applicabile la possibilità offerta dal comma 8 dell'art. 2.16 delle N.T.d'A. là dove si precisa che solo di «norma» è richiesta la predisposizione di uno strumento attuativo per gli interventi in Zona «F» valutando questo non necessario nel caso in oggetto.
- ritiene altresì che la modificazione dell'articolato del comma 8 dell'art. 2.16 delle N.T.d'A., non costituisca una effettiva «Variante» alle modalità previste del PRG, ma solo una mirata precisazione attuativa limitata ad un intervento specifico di notevole interesse generale.

3. di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98;

4. di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39, n. 1497/39 e della L.R. 56/83, pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98.

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 29.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

ment aménagée et comprenant des structures publiques (terrain de sport, terrains de jeux de boules, espaces verts équipés, microcommunauté) ; l'établissement d'un PUD partiel pour organiser ces espaces dont la destination urbanistique a déjà été décidée peut donc paraître superflu ;

2. Le bâtiment en cause ne doit pas être construit ex novo, mais agrandi, ce qui vise à garantir que la structure existante réponde aux exigences accrues dictées par l'importance que la Coopérative de crédit a acquise sur le territoire communal et extracommunal ;
3. Le Conseil communal considère le siège central de la Coopérative de crédit, dont dépendent les guichets distribués dans les communes environnantes, comme un élément fondamental pour l'économie et la valorisation de la communauté de FÉNIS et, partant, lui reconnaît un intérêt général que l'Administration communale ne saurait négliger ;

Pour ces raisons, le Conseil communal :

- estime qu'il y a lieu d'appliquer la disposition visée au huitième alinéa de l'art. 2.16 des NTd'A – qui établit qu'en règle générale, les actions devant être réalisées dans les zones F sont subordonnées à l'établissement d'un plan d'urbanisme de détail – et que l'établissement d'un PUD n'est en l'occurrence pas nécessaire ;
- estime par ailleurs que la modification du huitième alinéa de l'art. 2.16 des NTd'A ne vaut pas variante des modalités fixées par le PRG, mais tient uniquement lieu de précision relative à une action spécifique qui revêt un intérêt général certain ;

3. La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. La variante en cause ne concernant pas des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de la LR n° 56/1983, l'acquisition des avis visés au premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 n'est pas nécessaire.

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 29 du 11 octobre 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C.

2. di approvare la variante n. 15 al P.R.G.C., redatta dal tecnico arch.to Vittorio MARCHISIO con le seguenti controdeduzioni alla lettera prot. n. 14966/UR del 22.07.2004 dell'Assessorato Regionale del Territorio:

*La variante n. 15 al PRG del Comune di FÉNIS è finalizzata ad un'articolazione applicativa della norma generica contenuta nel punto a) del comma 2 dell'art. 2.8 delle N.T.d'A. vigenti relativamente agli interventi da ritenersi ammissibili nelle Zone E.*

*Tra gli interventi per la realizzazione di «nuove strutture aziendali destinate alla raccolta e lavorazione di prodotti agricoli o comunque connessi all'attività agricola» il Consiglio Comunale afferma che possono essere comprese anche aziende funzionali e complementari allo specifico prodotto boschivo locale, tipico del territorio regionale ed in particolare delle Zone E forestali.*

*Tuttavia la modificazione normativa vuole limitare gli interventi connessi a tali lavorazioni ad una porzione ben definita del territorio comunale indicando la linea altimetrica di m. 650 s.l.m. quale delimitazione delle possibilità realizzative oltre naturalmente all'esclusione di quelle Zone E di particolare natura comunque già evidenziate al comma 10 del vigente articolo 2.8 delle N.T.d'A.*

*Inoltre nel nuovo articolato del punto a) del comma 2.8 delle N.T.d'A. viene precisato che la localizzazione di strutture aziendali di lavorazione dei prodotti agro-silvo-pastorali, tra cui rientrano quelle che, pur considerate artigianali, sono anch'esse strettamente connesse a tali lavorazioni, sarà sottoposta al preventivo assenso del Consiglio Comunale il quale è in grado sia di valutare l'entità dell'intervento limitandolo alle effettive esigenze locali, sia di giudicare che l'intervento non comprometta le parti di territorio con più evidente vocazione per le coltivazioni agricole.*

3. di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98;

4. di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39, n. 1497/39 e della L.R. 56/83, pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98.

---

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 27 ottobre 2004, n. 55.**

**Variante non sostanziale inerente modifica artt. 7 (Definizioni relative alla destinazione d'uso) e 15 (Zona Ea) delle Norme di Attuazione. Adempimenti di cui all'art. 16 comma 1 L.R. n. 11/98. Esame e osservazioni pervenute.**

1. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante non substantielle n° 15 du PRGC ;

2. Est approuvée la variante n° 15 du PRGC, rédigée par l'architecte Vittorio MARCHISIO ; il y a lieu de répondre à la lettre de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 22 juillet 2004, réf. n° 14966/UR, de la manière indiquée ci-après :

*La variante n° 15 du PRGC de la Commune de FÉNIS vise à appliquer les dispositions générales prévues par la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 2.8. des NTA en vigueur pour ce qui est des travaux pouvant être réalisés dans les zones E.*

*Le Conseil communal affirme que les entreprises chargées de l'exploitation des ressources sylvicoles locales, typiques du territoire régional et, en particulier, des zones E – forestali, peuvent figurer au nombre des « nouvelles structures aziendali destinate alla raccolta e lavorazione di prodotti agricoli o comunque connessi all'attività agricola ».*

*Cependant, par l'adoption de la variante en question l'on entend autoriser les actions relatives au type de travaux susmentionnés uniquement dans une partie bien définie du territoire communal, délimitée par la ligne altimétrique des 650 mètres, les zones E particulières visées au dixième alinéa de l'art. 2.8 des NTA en vigueur étant exclues.*

*La localisation des entreprises de transformation des produits agricoles, sylvicoles et pastoraux, ainsi que des entreprises considérées comme artisanales et dont l'activité est étroitement liée à celle des entreprises susmentionnées, doit être préalablement autorisée par le Conseil communal, au sens de la nouvelle formulation de la lettre a) de l'art. 2.8 des NTA ; ledit Conseil est en mesure d'estimer l'importance de l'action, en la conformant aux exigences locales, et d'évaluer si ladite action comporte des inconvénients pour les parties du territoire destinées à l'agriculture ;*

3. La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. La variante en cause ne concernant pas des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de la LR n° 56/1983, l'acquisition des avis visés au premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 n'est pas nécessaire.

---

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 55 du 27 octobre 2004,**

**portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 7 (« Définitions relative alla destinazione d'uso ») et 15 (« Zona Ea ») des Normes d'application. Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. «Omissis»

2. Di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente zone Ea (Agricole), come illustrato negli elaborati prodotti dall'Arch. G. NEBBIA in data 10.05.2004 prot. n. 3194, adottata con propria deliberazione n. 23 del 26.05.2004

3. Di pubblicare l'estratto della presente deliberazione sul B.U.R. ai sensi dell'art.16, comma 3, della L.R. 11/98.

4. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

---

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 27 ottobre 2004, n. 56.**

**Variante non sostanziale inerente modifica artt. 15 (Zona Ea) e 16 (Zona Em) delle Norme di Attuazione. Adempimenti di cui all'art. 16 comma 1 L.R. n. 11/98. Esame e osservazioni pervenute.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. «Omissis»

2. Di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R.11/98 la Variante non sostanziale inerente la modifica degli artt. 15 (zona Ea) e art. 16 (zona Em) delle norme di attuazione, adempimenti di cui all'art. 16, comma 1 della L.R.11/98, come illustrato negli elaborati prodotti dall'Arch. G. NEBBIA in data 25.03.2004 prot. al n. 1998, adottata con propria deliberazione n. 24 del 26.05.2004;

3. Di pubblicare l'estratto della presente deliberazione sul B.U.R. ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98;

4. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Omissis ;

2. Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur – zone Ea («Agricole») – comme il appert des pièces déposées par l'architecte G. NEBBIA le 10 mai 2004, réf. n° 3194 ; la variante en cause a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 26 mai 2004 ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

---

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 56 du 27 octobre 2004,**

**portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des Normes d'application. Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Omissis ;

2. Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des Normes d'application – démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 – comme il appert des pièces déposées par l'architecte G. NEBBIA le 25 mars 2004, réf. n° 1998 ; la variante en cause a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 26 mai 2004 ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

**Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 2 novembre 2004, n. 78.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 – modifica dell'art. 20 (Case sparse) delle N.T.A.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nella modifica dell'art. 20 delle NTA che viene così ad essere riformulato:

«Il P.R.G.C. intende tutelare la duplice esigenza di procedere ad una funzione di recupero della esistente situazione rispetto alle prescrizioni di zona e di tutela di beni economici rappresentanti dall'esistente patrimonio edilizio in disuso. Le destinazioni ammissibili per le case sparse, sono quelle previste per le zone A, a condizione che si prestino ad interventi di restauro o di ristrutturazione o di adeguamento igienico - sanitario.....»

**Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 78 du 2 novembre 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 20 («Case sparse») des NTA, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 20 des NTA, dont le texte est le suivant :